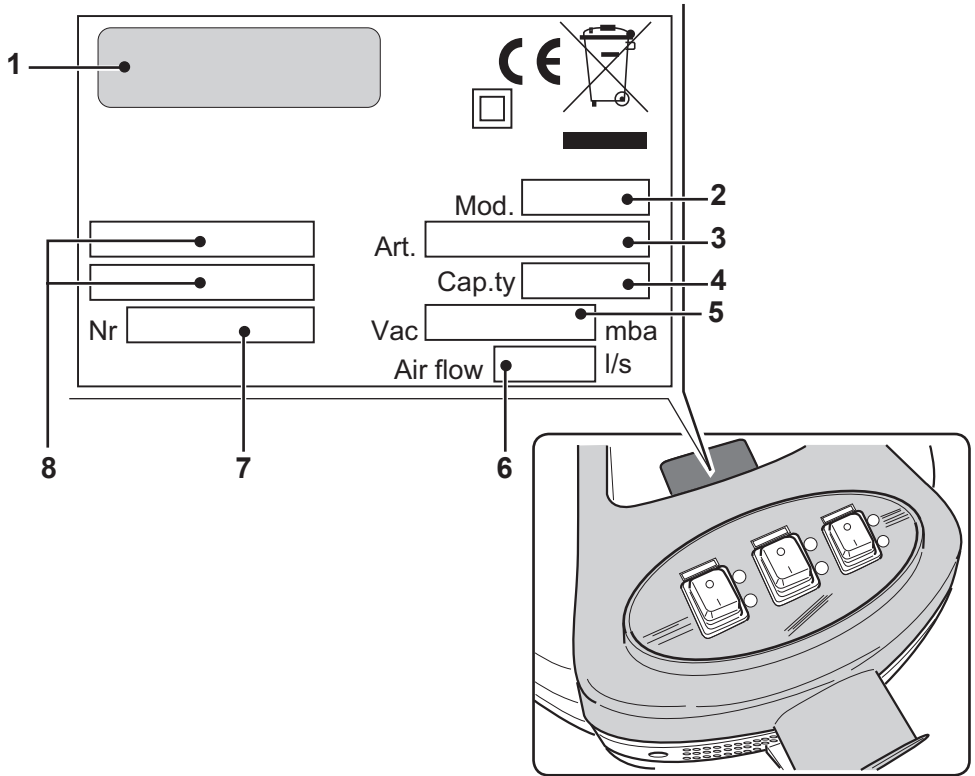


**CE**

80 50 848  
ed. 03-2019

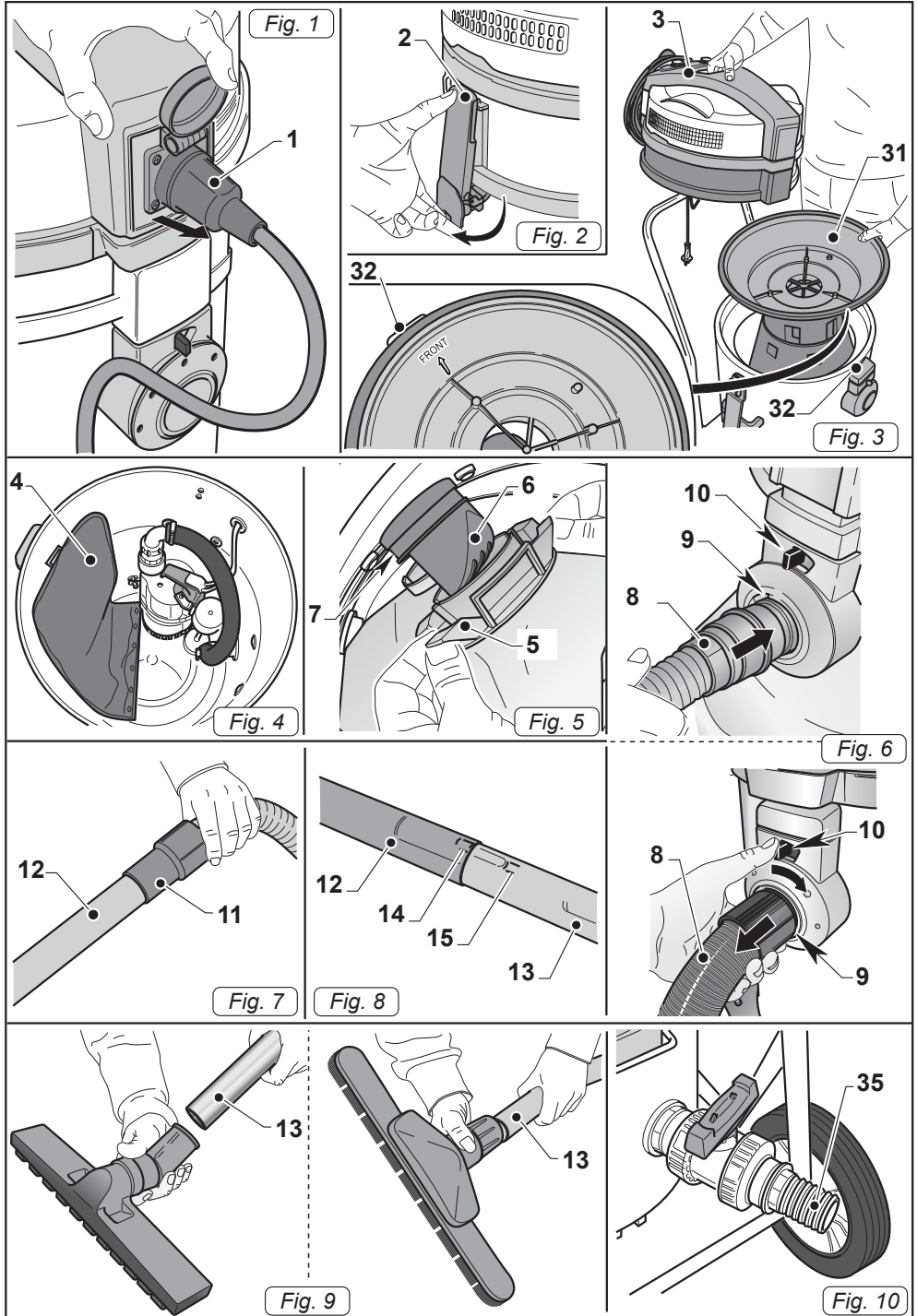
# POWER WD 80.2 P CF

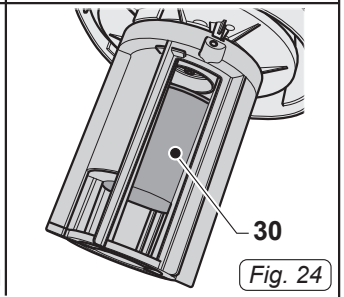
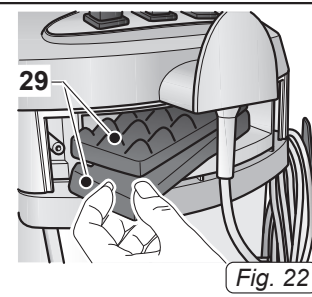
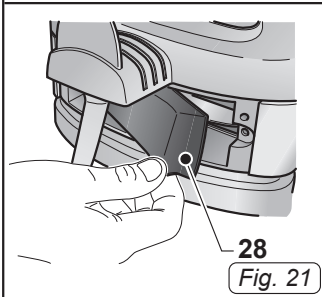
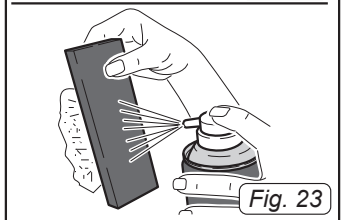
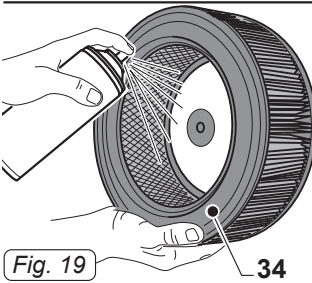
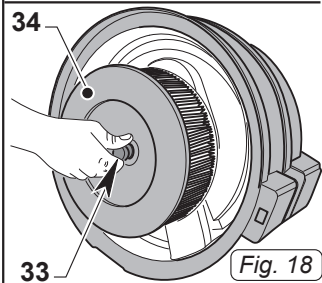
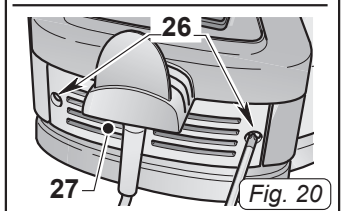
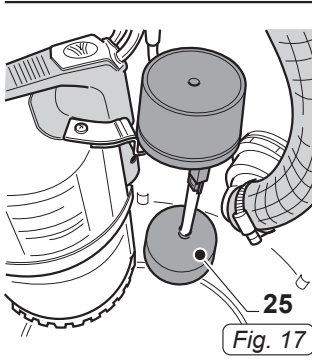
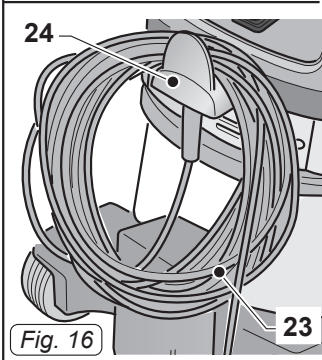
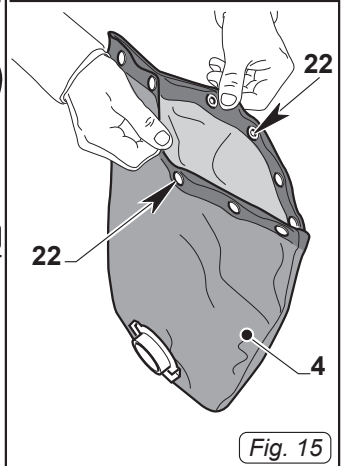
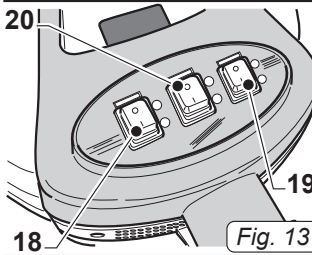
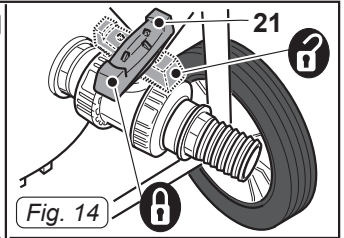
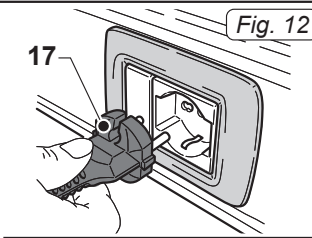
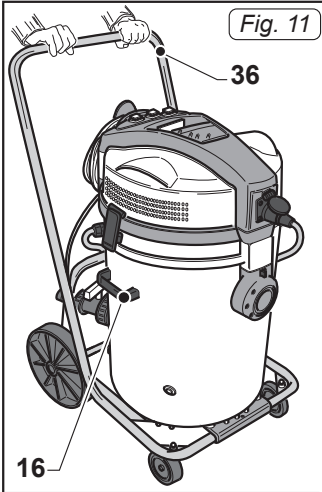
- IT**    **Usò e Manutenzione**
- EN**    **Use and Maintenance**
- FR**    **Utilisation et Entretien**
- DE**    **Gebrauch und wartung**
- ES**    **Usò y Mantenimiento**
- PT**    **Usò e manutenção**
- NL**    **Gebruik en Onderhoud**
- CS**    **Použití a Údržba**
- RU**    **Эксплуатация и обслуживание**
- AR**    **الاستخدام والصيانة**



	1	2	3	4
IT	Produttore	Modello	Articolo	Capacità fusto
EN	Manufacturer	Model	Article	Container capacity
FR	Producteur	Modèle	Article	Capacité de la cuve
DE	Hersteller	Modell	Artikel	Fassungsvermögen des Körpers
ES	Fabricante	Modelo	Artículo	Capacidad del bidón
PT	Produtor	Modelo	Artigo	Capacidade do reservatório
NL	Producent	Model	Artikel	Inhoud reservoir
CS	Výrobce	Model	Typ	Obsah nádoby
RU	Изготовитель	Модель	Артикул	Емкость бака
AR	الصانع	الطراز	النوع	سعة الخزان

	5	6	7	8
IT	Capacità aspirazione	Portata d'aria	N° Matricola	Caratteristiche elettriche
EN	Vacuum	Air flow	Serial N°	Electrical characteristics
FR	Capacité d'aspiration	Débit d'air	N° Matricule	Caractéristiques électriques
DE	Ansaugleistung	Luftdurchsatz	Matrikelnr.	Elektrische Eigenschaften
ES	Capacidad de aspiración	Caudal de aire	N° Matricola	Características eléctricas
PT	Capacidade de aspiração	Caudal de ar	Número de série	Características eléctricas
NL	Zuigcapaciteit	Luchtdebiet	Serienummer	Elektrische eigenschappen
CS	Sací výkon	Množství dopravovaného vzduchu	Výrobní č.	Elektrické údaje
RU	Мощность всасывания	Расход воздуха	Заводской №	Электрические характеристики
AR	قدرة الشفط	تدفق الهواء	الرقم التسلسلي	المواصفات الكهربائية





<b>IT</b>	Italiano.....	ITALIANO -1
	(Istruzioni originali)	
<b>EN</b>	English .....	ENGLISH -1
	(Translation of original instructions)	
<b>FR</b>	Français .....	FRANÇAIS -1
	(Traduction des instructions d'origine)	
<b>DE</b>	Deutsch .....	DEUTSCH -1
	(Übersetzung der Originalanleitung)	
<b>ES</b>	Español .....	ESPAÑOL -1
	(Traducción de las instrucciones originales)	
<b>PT</b>	Português .....	PORTUGUÊS -1
	(Tradução das instruções originais)	
<b>NL</b>	Nederlands .....	NEDERLANDS -1
	(Vertaling van de originele instructies)	
<b>CS</b>	Česky .....	ČESKY -1
	(Překlad originálního návodu)	
<b>RU</b>	Русский .....	РУССКИЙ -1
	(Перевод оригинальной инструкции)	
<b>AR</b>	العربية .....	العربية- 1
	(ترجمة الإرشادات الأصلية)	



## CARATTERISTICHE TECNICHE

Potenza massima	2500 W
Potenza nominale	2200 W
Capacità serbatoio	80 l
Capacità utile	42 l
Capacità sacchetto filtro (opt)	19 l
Superficie filtrante	0,9 m <sup>2</sup>
Portata aria	142 l/s
Depressione	225 mbar
Livello sonoro	62 dB(A)
Lunghezza cavo	10 m
Peso (senza accessori)	32 kg
Dimensioni	620 x 1115 x 960 mm
Pompa evacuazione:	
- Portata acqua	max 220 l/min
- Potenza massima	370 W
- Prevalenza	max 8 m (portata 20 l/min)
Accessori in dotazione	Ø 40 mm

### INTRODUZIONE



#### PERICOLO:

Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il libretto “**AVVERTENZE DI SICUREZZA PER ASPIRATORI**” allegato al presente.

### TIPO D'USO

Questo apparecchio è stato concepito per aspirare acque chiare come da tabella dati tecnici presente nella parte introduttiva del manuale. Solo per questo utilizzo è stato concepito.



#### PERICOLO:

**Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per even-**

**tuali danni dovuti ad un uso improprio o scorretto.**

**Qualsiasi altro utilizzo solleva il costruttore da responsabilità per danni a persone e/o cose e fa decadere qualsiasi condizione di garanzia.**



#### AVVERTENZA:

Non utilizzare l'apparecchio per:

- Aspirare sostanze calde.
- Non aspirare sostanze/miscelate incandescenti, infiammabili, esplosive, tossiche.
- Questo apparecchio non è adatto a raccogliere polveri pericolose.
- Non utilizzare l'apparecchio in

ambienti con rischio di esplosione.

**Gli operatori devono essere adeguatamente istruiti all'uso di questa macchina.**



### AVVERTENZA:

**Solo per uso interno.**

**Questo apparecchio deve essere immagazzinato tenendo conto del suo peso su un piano stabile, sicuro e non inclinato solo in ambienti chiusi e privi di umidità.**

## PREPARAZIONE APPARECCHIO

- Staccare la spina (1 Fig. 1) di alimentazione pompa di evacuazione.
- Sganciare le leve (2 Fig. 2) e rimuovere il coperchio (3 Fig. 3) completo di gruppo motore ed il portagalleggiante (31 Fig. 3).
- Verificare che sia presente il sacchetto filtro (4 Fig. 4) all'interno del serbatoio.
- Se il sacchetto filtro (4 Fig. 4) non è presente, montarlo agendo come segue:  
Calzare la ghiera in plastica (5 Fig. 5) del sacchetto nella bocchetta (6 Fig. 5) fino a sentire il click di aggancio della ghiera nella gola (7 Fig. 5).
- Rimontare il portagalleggiante (31 Fig. 3), con la freccia "FRONT" allineata alla parte anteriore della macchina (32 Fig. 3); rimontare anche il coperchio (3 Fig. 3) e bloccarlo tramite le leve (2 Fig. 2).
- Inserire la spina (1 Fig. 1) sulla relativa presa.
- Introdurre, fino a finecorsa, il manicotto (8 Fig. 6) del tubo di aspirazione nella bocchetta (9 Fig. 6) presente sul fusto.
- Per sganciare il manicotto (8 Fig. 6) spostare la levetta (10 Fig. 6) in senso orario quindi tirare verso l'esterno il manicotto (8 Fig. 6).

- Unire al tubo flessibile (11 Fig. 7) la prolunga (12 Fig. 7).
- Unire le due prolunghe rigide (12-13 Fig. 8) facendo coincidere i due riferimenti (14-15 Fig. 8).
- Unire alla prolunga rigida (13 Fig. 9) l'accessorio voluto (bocchetta di aspirazione, bocchetta pavimenti ecc...).
- Collegare un tubo flessibile al bocchettone di scarico da 1/4" (35 Fig. 10).

## USO DELL'APPARECCHIO

- L'apparecchio è dotato di ruote e quindi può essere spinto tramite il maniglione (36 Fig. 11).
- Il suo sollevamento deve essere effettuato da due persone tramite le maniglie (16 Fig. 11).

### Avviamento dell'apparecchio

- Inserire la spina (17 Fig. 12) nella presa di corrente e controllare che la spina (1 Fig. 1) sia correttamente inserita.
- A seconda della potenza richiesta è possibile avviare un solo motore premendo l'interruttore (18 Fig. 13) su "I" oppure entrambi gli interruttori (18-19 Fig. 13) se è richiesta una maggiore forza aspirante. Con interruttore premuto il relativo pulsante si illumina.
- Per avviare la pompa premere il pulsante (20 Fig. 13) dopo aver controllato che il rubinetto (21 Fig. 14) di scarico sia aperto.



### NOTA:

*Il funzionamento della pompa è comandato da un galleggiante di start posizionato all'interno del serbatoio; per assicurare il corretto funzionamento ed il corretto raffreddamento della pompa la stessa si avvia quando all'interno del serbatoio il livello dell'acqua raggiunge 1 cm di altezza e si ferma quando il livello scende al di sotto di tale altezza.*



### NOTA:

*Nel caso il serbatoio di recupero si riempie, si ha un aumento di rumore e l'apparecchio*



non aspira più, quindi spegnere l'apparecchio e svuotare il serbatoio.

### Spegnimento dell'apparecchio

- Premere gli interruttori (18-19-20 Fig. 13) su "0" per spegnere l'apparecchio; le lampade, se presenti sugli interruttori, si spengono.
- Staccare la spina (17 Fig. 12) dalla presa di corrente.
- Avvolgere il cavo (23 Fig. 16) e agganciarlo nell'apposita sede (24 Fig. 16).

## PULIZIA E MANUTENZIONE



### PERICOLO:

**Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione rimuovere la spina dalla presa di corrente.**

### Pulizia gionaliara

#### Controllo e pulizia filtro in rete

- Rimuovere la testata come indicato in precedenza.
- Rimuovere il filtro in rete (4 Fig. 4).
- Aprire il filtro a rete (4 Fig. 15) tramite le clip (22 Fig. 15), risciacquarlo e svuotarlo dagli eventuali residui solidi quindi richiudere le clip (22 Fig. 15) e rimontarlo come descritto in precedenza.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso allo smontaggio.

#### Pulizia apparecchio

- Pulire il corpo apparecchio utilizzando un panno umido d'acqua o detergente neutro.
- Rimuovere la testata come indicato in precedenza e pulire l'interno del serbatoio con acqua corrente dai residui di sporco che possono intralciare il corretto funzionamento, quindi svuotarlo, avviando la pompa di evacuazione in modo da pulire sia la pompa che la tubazione di scarico.

Rimontare il tutto procedendo in senso inverso allo smontaggio.



### NOTA:

Pulire accuratamente il galleggiante di start (25 Fig. 17) controllando che scorra correttamente senza impedimenti.



### PERICOLO:

**Non lavare l'apparecchio con getti d'acqua.**

### Controlli periodici

#### Pulizia filtro a cartuccia

- Sganciare le leve (2 Fig. 2) e rimuovere il coperchio (3 Fig. 3) completo di gruppo motore.
- Svitare il pomello (33 Fig. 18) e togliere il filtro (34 Fig. 18).
- Pulire il filtro (34 Fig. 19) con un getto d'aria dall'interno verso l'esterno; è possibile lavare il filtro (34 Fig. 19) in acqua tiepida e rimontarlo solo dopo una completa asciugatura, se si presenta troppo sporco sostituirlo.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso allo smontaggio.

#### Controllo filtro uscita aria

- Svitare le viti (26 Fig. 20) e rimuovere il coperchietto (27 Fig. 20).
- Rimuovere la spugnetta filtro (28 Fig. 21) e le spugnette bugnate (29 Fig. 22) se presenti.
- Pulire le spugnette con un getto d'aria (Fig. 23).  
È possibile lavare le spugnette filtro in acqua tiepida e rimontarle solo dopo una completa asciugatura; se si presentano troppo sporche sostituirle.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso allo smontaggio.

**Controllo funzionalità galleggiante**

- Rimuovere la testata come indicato in precedenza.
- Verificare che il galleggiante (30 Fig. 24) sia integro e che scorra liberamente nella sua sede.

<b>PROBLEMA</b>	<b>CAUSA</b>	<b>RIMEDIO</b>
Aspiratore non funziona.	Interruttore non premuto.  Spina non inserita.  Mancanza corrente.	Premere l'interruttore.  Inserire la spina nella presa di corrente.  Verificare la linea di alimentazione.
L'aspirazione non è soddisfacente.	Elementi filtranti intasati.  Accessori o tubi otturati.  Racla bocchetta aspirazione usurata o rovinata.	Pulire gli elementi filtranti.  Controllare e pulire il tubo flessibile e la bocchetta di aspirazione.  Controllare e sostituire la racla.
Non scarica.	Rubinetto chiuso.  Pompa spenta.	Aprire il rubinetto.  Controllare che l'interruttore della pompa sia in posizione "I".

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

Maximum power	2500 W
Rated power	2200 W
Fuel tank capacity	80 l
Usefull capacity	42 l
Capacity of filter bag (opt)	19 l
Filter surface	0,9 m <sup>2</sup>
Air flow rate	142 l/s
Pression	225 mbar
Noise level	62 dB(A)
Cable length	10 m
Weight (without accessories)	32 kg
Dimensions	620 x 1115 x 960 mm
Evacuation pump:	
- Water flow	max 220 l/min
- Maximum power	370 W
- Prevalence	up to 8 m (capacity 20 l / min)
Supplied accessories	Ø 40 mm

## INTRODUCTION



### DANGER:

Before using the machine, carefully read the **“SAFETY RECOMMENDATIONS FOR VACUUM CLEANERS”** booklet attached to this document.

## TYPE OF USE

This appliance is designed for vacuuming clear water as the technical data table in the introduction to this manual. Only for this use is intended.



### DANGER:

**The manufacturer can not be held responsible for any damage due to improper or incor-**

rect use.

**Any other use releases the manufacturer from liability for harm to persons and/or property and invalidates any warranty condition.**



### WARNING:

Do not use the unit for:

- Vacuum hot substances.
- Don't pick up flammable, incandescent, explosive or toxic dust/blends.
- This machine is not suitable for picking up dangerous dust.
- Do not use the equipment in hazardous environments.

## Users must be properly trained to use the machine.



### WARNING:

Do not use outdoors.

This appliance must be stored, taking its weight into consideration, on a solid, steady, safe and not sloping plane, indoor and in a dry area.

## PREPARING THE APPLIANCE

- Remove the plug (1 Fig. 1) for the evacuation pump.
- Release the levers (2 Fig. 2) and remove the cover (3 Fig. 3) complete with the motor unit and floater-holder (31 Fig. 3).
- Check that the filter bag is present (4 Fig. 4) inside the tank.
- If the filter bag (4 Fig. 4) is not present, install it as follows:  
Slide the plastic ring (5 Fig. 5) of the bag into the orifice (6 Fig. 5) until you hear the click of the lock ring in the groove (7 Fig. 5).
- Re-mount the floater-holder (31 Fig. 3), with the "FRONT" arrow aligned with the front part of the machine (32 Fig. 3); also re-mount the cover (3 Fig. 3) and block it via the levers (2 Fig. 2).
- Insert the plug (1 Fig. 1) into the socket.
- Insert, as far as possible, the sleeve (8 Fig. 6) of the suction hose into the nozzle (9 Fig. 6) on the drum.
- To release the sleeve (8 Fig. 6) turn the lever (10 Fig. 6) clockwise and then pull the sleeve outwards (8 Fig. 6).
- Join the hose (11 Fig. 7) with the extension (12 Fig. 7).
- Connect the two rigid extensions (12-13 Fig. 8) by aligning the two reference points (14-15 Fig. 8).
- Mount on the rigid extension (13 Fig. 9)

the desired accessory, (vacuum nozzle, floor nozzle etc..).

- Connect a hose to the exhaust outlet of 1/4" (35 Fig. 10).

## USING THE APPLIANCE

- The unit is equipped with wheels and can be pushed with the handle (36 Fig. 11).
- Its lifting should be done by two people using the handles (16 Fig. 11).

### Starting up the appliance

- Insert the plug (17 Fig. 12) in the socket and check that the plug (1 Fig. 1) is correctly inserted.
- Depending on the power required it is possible to start only one motor by pressing the switch (18 Fig. 13) on "I" or both switches (18-19 Fig. 13) if a greater suction force is required.  
When the switch is pressed the corresponding button lights up.
- To start the pump, press the button (20 Fig. 13) after checking that the drain valve (21 Fig. 14) is open.



### NOTES:

The operation of the pump is controlled by a start float positioned inside the tank; to ensure the correct operation and the correct cooling of the same, the pump starts when inside the reservoir the level of the water reaches 1 cm in height and stops when the level drops below this height.



### NOTES:

In case the recovery tank fills up, there is an increase of noise and the device no longer vacuums, then turn off the appliance and empty the tank.

### Switching off the appliance

- Push the switches (18-19-20 Fig. 13) to the "0" position to stop the device; the lights, if any on the switches, will go off.
- Remove the plug (17 Fig. 12) from the electrical socket.

- Wind up the cable (23 Fig. 16) and hook it onto its housing (24 Fig. 16).

## CLEANING AND MAINTENANCE

### DANGER:

**Before performing any maintenance operation, unplug the appliance from the electrical socket.**

### Daily cleaning

#### Check and clean network filter

- Remove the cylinder head as described above.
- Remove the network filter (4 Fig. 4).
- Open the filter (4 Fig. 15) using the clip (22 Fig. 15), rinse and drain it from any solid residue and then close the clip (22 Fig. 15) and reassemble as described above.
- Reassemble all the parts by following the dismantling process steps in the reverse order.

### Cleaning the appliance

- Clean the unit body with a cloth dampened with water or a mild detergent.
- Remove the cylinder head as previously indicated and clean the inside of the tank from the residues of dirt with running water, as they can interfere with the operation, and then drain it, by starting the evacuation pump in order to clean both the pump and the discharge pipe. Replace everything doing the opposite of the disassembly.



### NOTES:

*Clean the start float (25 Fig. 17) checking that it slides without difficulty.*



### DANGER:

**Do not wash the appliance using jets of water.**

### Periodic checks

#### Cleaning the cartridge filter

- Release the levers (2 Fig. 2) and remove the cover (3 Fig. 3) complete with motor unit.
- Loosen the knob (33 Fig. 18) and remove the filter (34 Fig. 18).
- Clean the filter (34 Fig. 19) with a jet of air from the inside outwards; the filter can be washed (34 Fig. 19) in warm water. Re-mount it only when it is completely dry, replace it if it is too dirty.
- Re-mount everything, proceeding in the opposite order to disassembly.

#### Checking the air outlet filter

- Loosen the screws (26 Fig. 20) and remove the cover (27 Fig. 20).
- Remove the foam tank (28 Fig. 21) and the texture sponges (29 Fig. 22) if any.
- Clean the sponges with a blast of air (Fig. 23).  
The filter sponges can be washed in warm water and must only be replaced once they are completely dry; if too dirty, replace them with new ones.
- Reassemble all the parts by following the dismantling process steps in the reverse order.

#### Checking the floater

- Remove the top as shown above.
- Check if the floater (30 Fig. 24) is in good condition and if it moves freely in its space.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The vacuum cleaner does not work.	Switch not pressed.  Plug not inserted.  No current.	Press the switch.  Insert the plug into the socket.  Check the power supply line.
Suction is not satisfactory.	Filter elements clogged.  Accessories or tubes clogged.  Suction nozzle squeegee worn or damaged.	Clean the filter elements.  Check and clean the flexible hose and the suction nozzle.  Check and replace the squeegee.
Does not discharge.	Tap closed.  Pump off.	Turn on the tap.  Check that the pump switch is in position "I".

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Puissance maximale	2500 W
Puissance nominale	2200 W
Capacité du réservoir	80 l
La capacité utile de	42 l
Capacité sac filtrant (opt)	19 l
Surface du filtre	0,9 m <sup>2</sup>
Débit d'air de	142 l/s
Pression	225 mbar
Niveau sonore	62 dB(A)
Longueur de câble	10 m
Poids (sans accessoires)	32 kg
Dimensions	620 x 1115 x 960 mm
L'évacuation de la pompe:	
- Le débit d'eau	jusqu'à 220 l / min
- Puissance maximale	370 W
- Hauteur manométrique	totale jusqu'à 8 m (capacité de 20 l / min)
Accessoires fournis	Ø 40 mm

### INTRODUCTION



#### DANGER:

Avant d'utiliser la machine, lire attentivement le livret « **AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ POUR ASPIRATEURS** » joint au présent manuel.

### TYPE D'UTILISATION

Cet appareil est conçu pour aspirer l'eau douce, selon le tableau des données techniques dans l'introduction de ce manuel. Seulement pour cet usage est destiné.



#### DANGER :

**Le constructeur ne peut être retenu responsable des évènements**

**dommages dus à une utilisation impropre ou incorrecte. Toute autre utilisation dégage le fabricant de toute responsabilité pour endommagements sur des personnes et/ou choses et annule toute condition de garantie.**



#### AVERTISSEMENT:

Ne pas utiliser l'appareil pour:

- Aspirer les substances chaudes.
- Ne pas aspirer de substances/mélanges incandescents, inflammables, explosifs, toxiques.
- Cet appareil ne convient pas ramasser les poussières dangereuses.

- Ne pas utiliser l'équipement dans des environnements dangereux.

**Les opérateurs doivent être instruits adéquatement sur l'utilisation de cet appareil.**



### AVERTISSEMENT:

**Réservé uniquement à usage à l'intérieur.**

**Cet appareil doit être rangé, en tenant compte de son poids, sur un plan stable et sûr, non incliné et seulement dans des endroits fermés et sans humidité.**

## PRÉPARATION APPAREIL

- Enlever le bouchon (1 Fig. 1) d'évacuation de la pompe d'alimentation.
- Décrocher le levier (2 Fig. 2) et retirer le couvercle (3 Fig. 3) avec le groupe moteur et le porte-flotteur (31 Fig. 3).
- Vérifier que le sachet filtre est présent (4 Fig. 4) à l'intérieur du réservoir.
- Si le sac filtrant (4 Fig. 4) n'est pas présent, l'installer, agissant comme suit:  
Faites glisser la bague en plastique (5 Fig. 5) du sac dans l'orifice (6 Fig. 5) jusqu'à ce que vous entendiez le déclic de l'anneau de verrouillage dans la gorge (7 Fig. 5).
- Retirer le porte-flotteur (31 Fig. 3), avec la flèche « **FRONT** » alignée sur la partie antérieure de la machine (32 Fig. 3) ; remonter également le couvercle (3 Fig. 3) et le bloquer à l'aide du levier (2 Fig. 2).
- Insérez la fiche (1 Fig. 1) sur la socket.
- Introduire, jusqu'en fin de course, le manchon (8 Fig. 6) du tuyau d'aspiration dans la bouche (9 Fig. 6) présente sur la cuve.

- Pour décrocher le manchon (8 Fig. 6) déplacer le levier (10 Fig. 6) dans le sens horaire puis tirer le manchon vers l'extérieur (8 Fig. 6).
- Pousser le tuyau (11 Fig. 7) extension (12 Fig. 7).
- Unir les deux extensions rigides (12-13 Fig. 8) par l'alignement des deux points de référence (14-15 Fig. 8).
- Monté sur l'extension rigide (13 Fig. 9) l'accessoire désiré (buse, brosse à poussière, suceur plat, crevasse, suceur, etc..).
- Connectez un tuyau à la sortie d'échappement de 1/4" (35 Fig. 10).

## UTILISATION DE L'APPAREIL

- L'appareil est équipé de roues et peut être poussé à travers la poignée (36 Fig. 11).
- Son de levage doit être effectué par deux personnes à travers la poignée (16 Fig. 11).

### Démarrage de l'appareil

- Insérez la fiche (17 Fig 12.) dans la prise de courant et vérifier que le bouchon (1 Fig. 1) est correctement inséré.
- Selon la puissance exigée, il est possible de démarrer un seul moteur en positionnant l'interrupteur (18 Fig. 13) sur "I" ou bien en appuyant sur les deux interrupteurs (18-19 Fig. 13) si une force d'aspiration majeure est nécessaire.  
Avec l'interrupteur appuyé, le bouton relatif s'allume.
- Pour démarrer la pompe appuyez sur le bouton (20 Fig. 13) après avoir vérifié que le robinet de vidange (21 Fig. 14) est ouvert.



### REMARQUE:

*Le fonctionnement de la pompe est commandé par un flotteur de démarrage, placé à l'intérieur du réservoir, d'assurer le bon fonctionnement et le refroidissement correct de la pompe, la même commence lorsque*



l'intérieur du réservoir d'eau atteint le niveau 1 cm de hauteur et s'arrête lorsque le niveau descend en dessous de cette hauteur.



**REMARQUE:**

Dans le cas où le réservoir de récupération est plein, il ya une augmentation du bruit et de l'appareil ne pourra plus aspirer, puis éteignez l'appareil et videz le réservoir.

### Extinction de l'appareil

- Appuyez les interrupteurs (18-19-20 Fig. 13) sur "0" pour désactiver le dispositif; lumières, s'il est les interrupteurs sont éteints.
- Débrancher la fiche (17 Fig. 12) de la prise de courant.
- Enrouler le câble (23 Fig. 16) et le fixer dans son siège (24 Fig. 16).

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN



**DANGER :**

**Avant d'effectuer toute opération d'entretien, débrancher la fiche de la prise de courant.**

### Nettoyage quotidien

#### Vérifiez et nettoyez du filtre réseau

- Déposer la culasse comme décrit ci-dessus.
- Retirer le filtre à maille (4 Fig. 4).
- Ouvrir filtre maille (4 Fig. 15) à travers le clip (22 Fig. 15), rincez et égouttez de toute résidu solide puis fermez le clip (22 Fig. 15) et montés comme décrit ci-dessus.
- Remonter le tout en procédant dans le sens contraire du démontage.

### Nettoyage de l'appareil

- Nettoyer le corps de l'appareil en utilisant un chiffon humidifié avec de l'eau ou un détergent neutre.
- Déposer la culasse comme indiqué précédemment et nettoyer l'intérieur de la cuve avec de l'eau courante des résidus de saleté qui peut interférer avec le fonctionnement, puis l'égoutter, en commençant par l'évacuation de la pompe afin de nettoyer la pompe et le tuyau d'évacuation.  
Remplacer tous a faire le contraire de démontage.



**REMARQUE:**

Nettoyez le flotteur de démarrage (25 Fig. 17) en vérifiant qu'il coule sans difficulté.



**DANGER :**

**Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau.**

### Contrôles périodiques

#### Nettoyage du filtre à cartouche

- Décrocher le levier (2 Fig. 2) et retirer le couvercle (3 Fig. 3) avec le groupe moteur.
- Dévisser le pommeau (33 Fig. 18) et retirer le filtre (34 Fig. 18).
- Nettoyer le filtre (34 Fig. 19) avec un jet d'air de l'intérieur vers l'extérieur ; il est possible de laver le filtre (34 Fig. 19) dans de l'eau tiède et de le remonter uniquement après un séchage complet, s'il est trop sale, le remplacer.
- Remonter le tout en procédant en sens inverse au démontage.

#### Contrôle du filtre sortie de l'air

- Dévisser les vis (26 Fig. 20) et retirer le couvercle (27 Fig. 20).
- Retirer filtre d'éponge (28 Fig. 21) et éponges texture (29 Fig. 22) s'il est.
- Nettoyer les éponges avec un jet d'air

(Fig. 23).

Il est possible de laver les éponges dans de l'eau tiède et de les replacer seulement une fois qu'elles seront complètement sèches ; si elles résultent trop sales, il faut les remplacer.

- Remonter le tout en procédant dans le sens contraire du démontage.

**Vérification du fonctionnement du flotteur**

- Enlever la partie supérieure, comme indiqué ci-dessus
- Vérifier si le flotteur (30 Fig. 24) est en bon état et se déplacer librement dans l'espace.

<b>PROBLÈME</b>	<b>CAUSE</b>	<b>REMÈDE</b>
L'aspirateur ne fonctionne pas.	Interrupteur non enclenché.  Fiche non insérée.  Panne de courant.	Appuyer sur l'interrupteur.  Insérer la fiche dans la prise de courant.  Vérifier la ligne d'alimentation.
L'aspiration n'est pas satisfaisante.	Éléments filtrants encrassés.  Accessoires ou tuyaux bouchés.  Raclette buse d'aspiration usée ou abîmée.	Nettoyer les éléments filtrants.  Contrôler et nettoyer le tuyau flexible et la bouche d'aspiration.  Contrôler et remplacer la raclette.
Ne pas déverser.	Robinet fermé.  Pompe désactivée.	Ouvrez le robinet.  Vérifiez que l'interrupteur de la pompe est en position "I".

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Maximale Leistung	2500 W
Nennleistung	2200 W
Tankinhalt	80 l
Nutzkapazität	42 l
Kapazität des Filterbeutels (opt)	19 l
Filterfläche	0,9 m <sup>2</sup>
Luftdurchsatz	142 l/s
Druck	225 mbar
Geräuschpegel	62 dB(A)
Kabellänge	10 m
Gewicht (ohne Zubehör)	32 kg
Abmessungen	620 x 1115 x 960 mm
Evakuierungspumpe:	
- Wasserdurchfluss	max 220 l/min
- Maximale Leistung	370 W
- Förderhöhe	bis 8 m (20 l / min)
Mitgeliefertes Zubehör	Ø 40 mm

### EINLEITUNG



#### GEFAHR:

Vor dem Gebrauch des Geräts, aufmerksam das Heft „**SICHERHEITSHINWEISE FÜR SAUGGERÄTE**“, das der vorliegenden Anleitung beigelegt ist.

### ART DER ANWENDUNG

Dieses Gerät wurde entwickelt, um sauberes Wasser gemäß der Tabelle der technischen Daten in der Einleitung zu diesem Handbuch abzusaugen. Nur für diese Verwendung ist es vorgesehen.



#### GEFAHR:

**Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die auf**

**einen unangemessenen oder unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.**

**Jede andere Art der Anwendung enthebt den Hersteller von seiner Verantwortung für Personen- oder Sachschäden und führt zum Verfall sämtlicher Garantieansprüche.**



#### WARNUNG:

Nicht verwenden für:

- Das Absaugen von heißen Substanzen.
- Nie glühende, entflammbare, explosive, toxische Substanzen/ Mischungen aufsaugen.
- Dieses Gerät ist nicht zum Auf-

saugen von gefährlichen Stäuben ausgelegt.

- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen.

**Das Bedienpersonal ist für die Benutzung dieser Maschine zweckmäßig anzulernen.**



### **WARNUNG:**

**Nur für Innenbereiche ausgelegt.**

**Zum Abstellen des Geräts ist ein geschlossener und trockener Raum mit einer stabilen und sicheren Fläche, die eine zweckentsprechende Belastbarkeit aufweist, zu wählen.**

## **VORBEREITUNG DES GERÄTS**

- Ziehen Sie den Netzkabel (1 Abb. 1) der Evakuierungspumpe.
- Die Hebel (2 Abb. 2) ausklinken und den Deckel (3 Abb. 3) zusammen mit dem Motor und dem Schwimmerhalter (31 Abb. 3) abnehmen.
- Sich vergewissern, dass der Filterbeutel (4 Abb. 4) im Inneren des Behälters vorliegt.
- Wenn der Filterbeutel (4 Abb. 4) nicht vorhanden ist, installieren Sie es wie folgt:  
Schieben Sie den Kunststoffring (5 Abb. 5) des Beutels in die Öffnung (6 Abb. 5), bis Sie das Klicken des Schlossrings in die Nut (7 Abb. 5) hören.
- Den Schwimmerhalter (31 Abb. 3) mit dem Pfeil „FRONT“ mit dem vorderen Teil des Geräts ausgerichtet (32 Abb. 3) erneut einsetzen; auch den Deckel (3 Abb. 3) wieder aufsetzen und diesen mit

den Hebeln (2 Abb. 2) verschließen.

- Stecken Sie den Stecker (1 Abb. 1) in die entsprechende Steckdose.
- Die Saugrohrmuffe (8 Abb. 6) bis zum Endanschlag in den Stutzen (9 Abb. 6) am Behälter einfügen.
- Zum Lösen der Muffe (8 Abb. 6) den Hebel (10 Abb. 6) im Uhrzeigersinn verschieben, dann die Muffe nach außen abziehen (8 Abb. 6).
- Verbinden Sie den Schlauch (11 Abb. 7) zu der Verlängerung (12 Abb. 7).
- Die zwei starren Verlängerungen (12-13 Abb. 8) durch die Ausrichtung der beiden Bezugspunkte (14-15 Abb. 8) verbinden.
- Auf der starren Verlängerung (13 Abb. 9) den gewünschten Zubehör (Saugdüse, Staubbürstel, Fugendüse, Bodendüse, etc) montieren..
- Verbinden Sie den Schlauch an der Auspufföffnung von 1/4" (35 Abb. 10).

## **ANWENDUNG DES GERÄTS**

- Das Gerät ist mit Rädern ausgestattet und kann durch den Griff (36 Abb. 11) geschoben werden.
- Die Aufhebung sollte von zwei Personen an den Griffen (16 Abb. 11) durchgeführt werden.

### **Inbetriebnahme des Geräts**

- Stecken Sie den Stecker (17 Abb. 12) in die Steckdose und überprüfen Sie, ob der Stecker (1 Abb. 1) korrekt eingesetzt ist.
- In Abhängigkeit der erforderlichen Leistung kann durch Drücken des Schalters (18 Abb. 13) auf „I“ ein einzelner Motor eingeschaltet werden, oder es können beide Schalter (18-19 Abb. 13) gedrückt werden, wenn eine stärkere Saugleistung benötigt wird.  
Mit gedrücktem Schalter leuchtet die entsprechende Taste auf.
- Zum Starten der Pumpe drücken Sie die Taste (20 Abb. 13), nachdem Sie überprüft haben, dass das Ventil (21 Abb. 14) auf ist.



**BEMERKUNG:**

Der Betrieb der Pumpe wird durch einen Startschwimmer kontrolliert, der im Inneren des Tanks positioniert ist; um die korrekte Funktion und die korrekte Kühlung der gleichen Pumpe sicherzustellen startet er, wenn im Inneren des Behälters das Wasserniveau die Höhe von 1 cm erreicht und stoppt, wenn der Ladezustand unter dieser Höhe liegt.



**BEMERKUNG:**

Im Falle der Schmutzwassertank voll ist, gibt es eine Zunahme von Lärm und das Gerät saugt nicht mehr. Dann schalten Sie das Gerät aus und entleeren den Tank.

**Ausschalten des Geräts**

- Die Schalter (18-19-20 Abb. 13) in die Stellung "0" drücken um das Gerät auszuschalten; das Licht, wenn es welche auf die Schalter gibt, geht aus.
- Den Stecker (17 Abb. 12) aus der Steckdose ziehen.
- Das Kabel (23 Abb. 16) aufwickeln und im entsprechenden Sitz (24 Fig. 16) befestigen.

**REINIGUNG UND WARTUNG**



**GEFAHR:**

**Bevor irgendein Wartungseingriff vorgenommen wird, den Stecker aus der Steckdose ziehen.**

**Tägliche Reinigung**

**Kontrolle und Reinigung des Netzfilters**

- Entfernen Sie den Zylinderkopf wie oben beschrieben.
- Entfernen Sie den Netzfilter (4 Abb. 4).
- Öffnen Sie den Filter (4 Abb. 15) durch die Klammer (22 Abb. 15), spülen Sie von jedem festen Rückstand ab und las-

sen Sie es abtropfen und schließen Sie dann die Klammer (22 Abb. 15) und bauen alles wieder zusammen, wie oben beschrieben.

- Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

**Reinigung des Gerätes**

- Den Gerätekörper mit einem Tuch, das mit Wasser oder neutralem Reinigungsmittel angefeuchtet wurde, reinigen.
- Entfernen Sie den Zylinderkopf wie zuvor angegeben, und reinigen Sie das Innere des Tanks mit fließendem Wasser die Schmutzrückständen aus, die den Betrieb stören können, und dann lassen Sie abtropfen, starten Sie die Evakuierungspumpe, um sowohl die Pumpe und die Druckleitung zu reinigen. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.



**BEMERKUNG:**

Reinigen Sie den Startschwimmer (25 Abb. 17) und überprüfen Sie, dass er ohne Schwierigkeiten fließt.



**GEFAHR:**

**Das Gerät nicht mit Wasserstrahlen reinigen.**

**Regelmäßige Kontrollen**

**Reinigung des Filtereinsatzes**

- Die Hebel (2 Abb. 2) ausklinken und den Deckel (3 Abb. 3) zusammen mit dem Motor abnehmen.
- Den Knauf (33 Abb. 18) abschrauben und den Filter (34 Abb. 18) herausnehmen.
- Den Filter (34 Abb. 19) mit einem Luftstrahl von innen nach außen reinigen; es ist möglich, den Filter (34 Abb. 19) in lauwarmem Wasser zu waschen und ihn erst wieder nach einer vollständigen Trocknung einzusetzen, ist er zu schmutzig, diesen ersetzen.
- Alles wieder einbauen und dabei in

umgekehrter Reihenfolge als beim Ausbau vorgehen.

**Kontrolle des Luftaustrittsfilters**

- Die Schrauben (26 Abb. 20) lösen und den Deckel (27 Abb. 20) entfernen.
- Den Schwammfilter (28 Abb. 21) und die Texturschwämme (29 Abb. 22) beseitigen, wenn es gibt.
- Den Schwamm mit einem Luftstrahl (Abb. 23) reinigen.

Die Filterschwämme können in lauwar-  
mem Wasser gewaschen und wenn sie  
komplett getrocknet sind, wieder montiert  
werden. Sollten sie zu sehr verschmutzt  
sein, diese austauschen.

- Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

**Funktion des Schwimmers überprüfen**

- Den Deckel gemäß den Anweisungen oben entfernen.
- Überprüfen ob der Schwimmer (30 Abb. 24) im guten Zustand ist und sich frei in seinem Raum bewegt.

PROBLEM	URSACHE	BEHEBUNG
Sauger funktioniert nicht.	Der Schalter ist nicht gedrückt.  Stecker nicht angeschlossen.  Kein Strom vorhanden.	Schalter drücken.  Den Stecker in die Steckdose stecken.  Die Versorgungsleitung prüfen.
Die Saugleistung ist ungenügend.	Filterelemente verstopft.  Zubehör oder Rohre verstopft.  Abstreifer Saugdüse abgenutzt oder beschädigt.	Die Filterelemente reinigen.  Den Schlauch und die Saugdüse überprüfen und reinigen.  Den Abstreifer überprüfen und austauschen.
Entladet nicht.	Hahn geschlossen.  Pumpe aus.	Drehen Sie den Hahn auf.  Überprüfen Sie, dass die Pumpe in Stellung "I" ist.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Potencia máxima	2500 W
Potencia nominal	2200 W
Capacidad del depósito	80 l
Capacidad utilizable	42 l
Capacidad filtro de bolsa (ocho)	19 l
Filtrar superficie	0,9 m <sup>2</sup>
Potencia máxima del aire	142 l/s
Depresión	225 mbar
Nivel de ruido	62 dB(A)
Longitud de cable	10 m
Peso (sin accesorios)	32 kg
Dimensiones	620 x 1115 x 960 mm
Bomba de evacuación:	
- Flujo del agua	de hasta 220 l/min
- Potencia máxima	370 W
- Altura manométrica	de hasta 8 m (capacidad 20 l/min)
Accesorios incluidos	Ø 40 mm

## INTRODUCCIÓN



### PELIGRO:

Antes de usar la máquina, hay que leer atentamente el manual “**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA ASPIRADORES**” adjunto al presente.

## TIPO DE USO

Este aparato está diseñado para aspirar agua clara como la tabla de datos técnicos en la introducción de este manual. Sólo para esta utilización fue concebido.



### PELIGRO:

**El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los da-**

**ños que puedan generarse por el uso inadecuado o incorrecto del aparato.**

**Cualquier otro uso releva de responsabilidad al fabricante por los daños que se le ocasionen a las personas o las cosas y deja sin efectos la garantía.**



### ADVERTENCIA:

No utilice la unidad para:

- Aspirar sustancias calientes.
- No aspire sustancias/mezclas incandescentes, inflamables, explosivas ni tóxicas.
- Este aparato no es adecuado para recoger polvos peligrosos.

- No utilice el equipo en ambientes peligrosos.

**Los operadores tiene que estar adecuadamente formados para utilizar esta máquina.**



### **ADVERTENCIA:**

**Solo para uso interno.**

**Este aparato tiene que almacenarse teniendo en cuenta su peso en un plano estable, seguro y sin inclinación, solo en ambientes cerrados y sin humedades.**

## **PREPARACIÓN DEL APARATO**

- Quite el tapón (1 Fig. 1) de alimentación de la bomba de evacuación.
- Desenganchar las palancas (2 Fig. 2) y quitar la tapa (3 Fig. 3) junto al grupo motor y el soporte del flotador (31 Fig. 3).
- Comprobar que la bolsa del filtro (4 Fig. 4) se encuentre dentro del depósito.
- Si la bolsa de filtro (4 Fig. 4) no está presente, se debe instalar usando lo siguiente:  
Deslice el anillo de plástico (5 Fig. 5) de la bolsa en el orificio (6 Fig. 5) hasta que oiga el clic del anillo de bloqueo en la ranura (7 Fig. 5).
- Montar el soporte del flotador (31 Fig. 3) con la flecha "FRONT" alineada con la parte delantera de la máquina (32 Fig. 3); luego, montar la tapa (3 Fig. 3) y bloquearla mediante las palancas (2 Fig. 2).
- Insertar la clavija (1 Fig. 1) en el zócalo.
- Introducir el manguito hasta el final (8 Fig. 6) del tubo de aspiración de la boca (9 Fig. 6) del bidón.
- Para desconectar el manguito (8 Fig. 6) mover la palanca (10 Fig. 6) en sentido

- horario tirando hacia el exterior el manguito (8 Fig. 6).
- Colocar la manguera (11 Fig. 7) extensión (12 Fig. 7).
- Unir a las dos extensiones rígidas (12-13 Fig. 8) mediante la alineación de los dos puntos de referencia (14-15 Fig. 8).
- Montar sobre la extensión rígida (13 Fig. 9) el accesorio deseado (boquilla para el polvo, boquilla para rincones, boquilla para suelos, etc..).
- Conecte una manguera a la salida de escape de 1/4" (35 Fig. 10).

## **USO DEL APARATO**

- El dispositivo está equipado con ruedas y puede ser empujado a través del mango (36 Fig. 11).
- Su levantamiento debe ser realizado por dos personas utilizando las asas (16 Fig. 11).

### **Encendido del aparato**

- Introducir el enchufe (17 Fig. 12) en el zócalo y compruebe que el enchufe (1 Fig. 1) se ha insertado correctamente.
- Dependiendo de la potencia disponible es posible activar un solo motor pulsando el interruptor (18 Fig. 13) en "I" o bien ambos interruptores (18-19 Fig. 13) si se requiere una mayor fuerza de aspiración.  
Con el interruptor pulsado el correspondiente botón se ilumina.
- Para arrancar la bomba, pulse el botón (20 Fig. 13) Después de comprobar que la válvula (21 Fig. 14) de drenaje es abierta.



### **NOTA:**

El funcionamiento de la bomba es controlado por un flotador iniciar posicionado dentro del tanque; para asegurar el correcto funcionamiento y la correcta refrigeración de la misma bomba comienza cuando el nivel de agua dentro del tanque alcanza 1 cm de altura y se detiene cuando el nivel desciende por debajo de esta altura.





**NOTA:**

En caso de que el depósito de recuperación se llene y hay un aumento de ruido y el dispositivo ya no chupa, apague el aparato y vacíe el depósito.

### Apagado del aparato

- Pulse los conmutadores (18-19-20 Fig. 13) a "0" para apagar el dispositivo; las luces, si hay sobre los interruptores, se apagan.
- Desconectar el enchufe (17 Fig. 12) de la toma de corriente.
- Enrollar el cable (23 Fig. 16) y engancharlo en su correspondiente lugar (24 Fig. 16).

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



**PELIGRO:**

**Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desconecte el enchufe de la toma de corriente.**

### Limpieza diaria

#### Revise y limpie el filtro de red

- Retirar la culata como se ha descrito anteriormente.
- Retire el filtro de malla (4 Fig. 4).
- Abrir el filtro de malla (4 Fig. 15) a través del clip (22 Fig. 15), enjuagar y escurrir de cualquier residuo sólido y cierre la pinza (22 Fig. 15) y volver a montar como se describió anteriormente.
- Volver a instalar todo procediendo en sentido contrario.

### Limpieza del aparato

- Limpiar el cuerpo del aparato con trapo humedecido con agua o detergente neutro.
- Quitar la culata como se ha indicado anteriormente y limpiar el interior del tan-

que con agua corriente de los residuos de suciedad que pueden interferir con la operación, y después debe vaciarlo, iniciando la evacuación de la bomba para limpiar la bomba y la tubería de descarga.

Vuelva a colocar todo haciendo lo contrario al desmontaje.



**NOTA:**

Limpiar el inicio del flotador (25 Fig. 17) comprobando que fluye sin dificultad.



**PELIGRO:**

**No lavar el aparato con chorro de agua.**

### Controles periódicos

#### Limpieza del filtro de cartucho

- Desenganchar las palancas (2 Fig. 2) y quitar la tapa (3 Fig. 3) junto al grupo motor.
- Aflojar el pomo (33 Fig. 18) y quitar el filtro (34 Fig. 18).
- Limpiar el filtro (34 Fig. 19) con un chorro de aire desde el interior hacia el exterior; el filtro (34 Fig. 19) también se puede lavar con agua templada y montarlo cuando esté bien seco, pero si está muy sucio, hay que sustituirlo.
- Vuelva a colocar todo haciendo lo contrario al desmontaje.

#### Control del filtro salida del aire

- Desatornillar los tornillos (26 Fig. 20) y retirar la tapa (27 Fig. 20).
- Retire el filtro de esponja (28 Fig. 21) y las esponjas de textura (29 Fig. 22), si hay.
- Limpiarlas con un chorro de agua (Fig. 23).

Es posible lavarlas con agua tibia, en este caso se deben secar bien para volverlas a instalar o cambiarlas si están muy sucias.

- Volver a instalar todo procediendo en sentido contrario.

**Comprobación del funcionamiento del flotador**

- Quitar la parte superior, como se indicó anteriormente.
- Comprobar si el flotador (30 Fig. 24) está en buenas condiciones y se mueva libremente en su espacio.

<b>PROBLEMA</b>	<b>CAUSA</b>	<b>SOLUCIÓN</b>
El aspirador no funciona.	<p>Interruptor del aspirador no presionado.</p> <p>Enchufe no conectado.</p> <p>No hay corriente</p>	<p>Presionar el interruptor.</p> <p>Introducir el enchufe en la toma de corriente.</p> <p>Controlar la línea de alimentación.</p>
La aspiración no es satisfactoria	<p>Elementos filtrantes obstruidos.</p> <p>Accesorios o tubería obstruida.</p> <p>Extensión de la boca de aspiración desgastada o arruinada.</p>	<p>Limpiar los elementos filtrantes.</p> <p>Controlar y limpiar el tubo flexible y la boca de aspiración.</p> <p>Controlar y sustituir la extensión.</p>
No descargue.	<p>Toque cerrado.</p> <p>Bomba.</p>	<p>Abrir el grifo.</p> <p>Compruebe que el interruptor de la bomba en posición "1".</p>

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Potência máxima	2500 W
Potência nominal	2200 W
Capacidade do tanque	80 l
Capacidade útil	42 l
Capacidade do saco filtro (opt)	19 l
Superfície de filtragem	0,9 m <sup>2</sup>
O fluxo de ar	142 l/s
Pressão	225 mbar
Nível de ruído	62 dB(A)
Comprimento do cabo	de 10 m
Peso (sem acessórios)	32 kg
Dimensões	620 x 1115 x 960 mm
Bomba de evacuação:	
- O fluxo de água	até 220 l / min
- Potência máxima	370 W
- Cabeça	até 8 m (capacidade de 20 l / min)
Acessórios fornecidos	Ø 40 mm

## INTRODUÇÃO



### PERIGO:

Antes de utilizar a máquina, ler atentamente o libreto “**ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA PARA ASPIRADORES**” em anexo ao presente.

## TIPO DE USO

Este aparelho é projetado para sugar a água fresca, como a tabela de dados técnicos na introdução a este manual. Apenas a esta utilização se destina.



### PERIGO:

**O fabricante não pode ser responsabilizado por eventuais**

**danos decorrentes de uso impróprio ou incorreto. Quaisquer outros usos isentam o fabricante de eventuais responsabilidades por danos a pessoas e/ou bens e provoca a anulação das condições de garantia.**



### AVISO:

Non utilizzare il apparecchio per:

- Aspirar substâncias quentes.
- Não aspirar substâncias/ misturas incandescentes, inflamáveis, explosivas, tóxicas.
- Este aparelho não é indicado para recolher pós perigosos.
- Não use o equipamento em ambientes perigosos.

**Os operadores devem ser devidamente treinados para o uso desta máquina.**



### AVISO:

**Somente para uso interno. Este aparelho deve ser armazenado de modo condizente com o seu peso, sobre uma superfície estável, segura e não inclinada, somente em ambientes fechados e sem humidade.**

## PREPARAÇÃO APARELHO

- Desligue o cabo de alimentação (1 Fig. 1) da evacuação da bomba.
- Desengatar as alavancas (2 Fig. 2) e remover a tampa (3 Fig. 3) completa de grupo motor e o porta-flutuador (31 Fig. 3).
- Verificar que esteja presente o saco do filtro (4 Fig. 4) no interior do reservatório.
- Se o saco de filtro (4 Fig. 4) não está presente, instalá-lo, agindo como se segue: Deslize o anel de plástico (5 Fig. 5) do saco para dentro do orifício (6 Fig. 5) até ouvir o clique do anel de trava na ranhura (7 Fig. 5).
- Remontar o porta-flutuador (31 Fig. 3), com a seta "FRONT" alinhada à parte dianteira da máquina (32 Fig. 3); remontar também a tampa (3 Fig. 3) e bloqueá-la através das alavancas (2 Fig. 2).
- Insira o plugue (1 Fig. 1) no soquete.
- Introduzir, até alcançar o final do curso, a junta (8 Fig. 6) do tubo de sucção no bocal (9 Fig. 6) presente no tambor.
- Para desengatar a junta (8 Fig. 6), deslocar a alavanca (10 Fig. 6) para o lado direito (sentido horário) e puxar, a seguir, a junta (8 Fig. 6).

- Empurrar o tubo flexível (11 Fig. 7) Para a extensão (12 Fig. 7).
- Unir as duas extensões rígidas (12-13 Fig. 8), alinhando os dois pontos de referência (14-15 Fig. 8).
- Montado em extensão rígida (13 Fig. 9) acessório desejado (bico, escova de poeira, bocal para piso, etc..).
- Ligue uma mangueira para a tomada de descarga de 1/4" (35 Fig. 10).

## USO DO APARELHO

- O dispositivo está equipado com rodas e pode ser então empurrado através da pega (36 Fig. 11).
- O levantamento deve ser feito por duas pessoas usando as alças (16 Fig. 11).

## Colocação em funcionamento do aparelho

- Insira o plugue (17 Fig. 12) na tomada e verifique se a ficha (1 Fig. 1) está inserido corretamente.
- É possível acionar somente um motor premindo o interruptor (18 Fig. 13), até que o mesmo alcance a posição "1", ou ambos os motores premindo os interruptores (18-19 Fig. 13), de acordo com a potência de sucção necessária. Após a pressão do interruptor o respectivo botão iluminar-se-á.
- Para iniciar a bomba de pressionar o botão (20 Fig. 13.) após a verificação de que a válvula de drenagem (21 Fig. 14) está aberta.



### OBSERVAÇÕES:

O funcionamento da bomba é controlada por um flutuam di comece, posicionado no interior do tanque, para assegurar o funcionamento correcto e o arrefecimento correcto da mesma bomba arranqa quando o nível no interior do tanque da água atingir 1 cm de altura e pára quando o nível cai abaixo desta altura.



### **OBSERVAÇÕES:**

No caso de o tanque de recuperação enche, há um aumento do ruído e do aparelho não suga, e desligá-lo e esvaziar o depósito.

### **Desligamento do aparelho**

- Pressione os comutadores (18-19-20 Fig. 13) para "0" para parar o dispositivo; as luzes, se os interruptores, for deixado.
- Retirar a ficha (17 Fig. 12) da tomada de corrente.
- Enrolar o cabo (23 Fig. 16) e enganchá-lo corretamente na peça (24 Fig. 16).

## **LIMPEZA E MANUTENÇÃO**



### **PERIGO:**

**Remover a ficha da tomada de corrente antes de efetuar quaisquer operações de limpeza e/ou manutenção.**

### **Limpeza diária**

#### **Verificar e limpar filtro de rede**

- Remover a cabeça do cilindro, como descrito acima.
- Retire o filtro de rede (4 Fig. 4).
- Abrir filtro de rede (4 Fig. 15), através do grampo (22 Fig. 15), lavar e drenar-lo de qualquer resíduo sólido e, em seguida, fechar o grampo (22 Fig. 15) e montar novamente, como descrito acima.
- Remontar o conjunto seguindo uma ordem inversa.

### **Limpeza do aparelho**

- Limpar o corpo do aparelho utilizando um pano ligeiramente humedecido em água e detergente neutro.
- Remover a cabeça do cilindro, como anteriormente indicado, e limpar o interior do tanque com água corrente a partir dos resíduos de sujidade, o que pode interferir com o funcionamento, e, em seguida,

drenam-lo, iniciando-se a evacuação da bomba, a fim de limpar tanto a bomba e o tubo de descarga.

Substituir todos fazendo o oposto de desmontagem.



### **OBSERVAÇÕES:**

Limpar cuidadosamente flutuam di comece (25 Fig. 17) verificando que ela flui sem dificuldades.



### **PERIGO:**

**Não lavar o aparelho com jatos de água diretos.**

### **Controlos periódicos**

#### **Limpeza filtro de cartucho**

- Desengatar as alavancas (2 Fig. 2) e remover a tampa (3 Fig. 3) completa de grupo motor.
- Desparafusar o manípulo (33 Fig. 18) e retirar o filtro (34 Fig. 18).
- Limpar o filtro (34 Fig. 19) com um jato de ar de dentro para fora; é possível lavar o filtro (34 Fig. 19) em água morna e remontá-lo somente após a completa secagem, se apresentar-se muito sujo substituí-lo.
- Remontar tudo procedendo em sentido inverso à desmontagem.

#### **Controlo do filtro de saída do ar**

- Desparafusar os parafusos (26 Fig. 20) e retirar o painel de cobertura (27 Fig. 20).
- Remover filtro de esponja (28 Fig. 21) e esponjas de textura (29 Fig. 22) se for caso disso.
- Limpar as esponjas com um jato de ar comprimido (Fig. 23).  
É possível lavar as esponjas filtrantes com água morna e remontá-las somente após uma completa secagem; substituir estes elementos caso estiverem demasiado sujos ou desgastados.
- Remontar o conjunto seguindo uma ordem inversa.

**Verificar operação de flutuador**

- Remover o topo, como mostrado acima.
- Verifique flutuador (30 Fig. 24) está em boas condições e se mover livremente em seu espaço.

<b>PROBLEMA</b>	<b>CAUSA</b>	<b>SOLUÇÃO</b>
O aspirador não funciona.	Interruptor não premido.  Ficha não inserida na tomada.  Falta de corrente de alimentação.	Premir o interruptor.  Inserir a ficha na tomada de corrente.  Verificar a linha de alimentação.
A sucção não é satisfatória.	Elementos filtrantes ocluídos.  Acessórios e/ou tubos obturados.  Raspador de borracha para sucção danificado ou desgastado.	Limpar os elementos filtrantes.  Controlar e limpar o tubo flexível e o acessório terminal de sucção.  Controlar e substituir o raspador.
Não descarrega.	Torneira fechada.  Bombear desligado.	Abra a torneira.  Verifique se o interruptor da bomba está na posição "I".

## TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Maximaal vermogen	2500 W
Nominaal vermogen	2200 W
Tankinhoud	80 l
Nuttige inhoud	42 l
Capaciteit filterzak (opt)	19 l
Filteroppervlak	0,9 m <sup>2</sup>
Luchtverplaatsing	142 l/s
Druk	225 mbar
Geluidsniveau	62 dB(A)
Kabellengte	10 m
Gewicht (zonder toebehoren)	32 kg
Afmetingen	620 x 1115 x 960 mm
Evacuatie pomp:	
- Waterstroom	tot 220 l/min
- Maximaal vermogen	370 W
- Loop	tot 8 m (capaciteit 20 l / min)
Meegeleverde accessoires	Ø 40 mm

### INLEIDING



#### GEVAARLIJK:

Voordat de machine gebruikt wordt, moet het boekje “**VEILIGHEIDSAANBEVELINGEN VOOR STOFZUIGERS**” gelezen worden dat hierbij gevoegd is.

### SOORT GEBRUIK

Dit apparaat is ontworpen om schoon water te zuigen, als de tabel met technische gegevens in de inleiding van deze handleiding. Alleen voor dit gebruik is bedoeld.



#### GEVAARLIJK:

**De fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor mogelijke schade veroorzaakt door een**

**onjuist of verkeerd gebruik.**

**Elk ander gebruik ontheft de fabrikant van de aansprakelijkheid voor schade aan personen en/of voorwerpen en zorgt ervoor dat de garantie erover vervalt.**



#### WAARSCHUWING:

Gebruik het apparaat niet te gebruiken voor:

- Vacuüm warme stoffen.
- Zuig geen gloeiende, ontvlambare, explosieve, toxische stoffen/mengsels op.
- Dit apparaat is niet geschikt om gevaarlijke stofdeeltjes op te vangen.

- Gebruik het toestel niet in gevaarlijke omgevingen.

**De operatoren moeten correct opgeleid zijn omtrent het gebruik van deze machine.**



### **WAARSCHUWING:**

**Enkel voor gebruik binnen.**

**Dit apparaat moet volgens het gewicht ervan opgesteld worden op een stabiel, veilig en niet hellend vlak, enkel in afgesloten omgevingen zonder vocht.**

## **VOORBEREIDING APPARAAT**

- Haal het netsnoer (1Afb. 1) pomp evacuatie.
- Ontkoppel de hendels (2 Afb. 2) en verwijder het deksel (3 Afb. 3) compleet met motorgroep en vlotterhouder (31 Afb. 3).
- Controleer of het filterzakje (4 Afb. 4) in het reservoir aanwezig is.
- Als de filterzak (4 Afb. 4) niet aanwezig is, installeer het, als volgt:  
Schuif de plastic ring (5 Afb. 5) van de zak in de opening (6 Afb. 5) tot u hoort de klik van de borging in de groef (7 Afb. 5).
- Monteer opnieuw de vlotterhouder (31 Afb. 3), met de pijl "FRONT" uitgelijnd op de voorkant van de machine (32 Afb. 3); monteer ook het deksel (3 Afb. 3) opnieuw en blokkeer het met de hendels (2 Afb. 2).
- Steek de stekker (1 Afb. 1) op het stopcontact.
- Breng de mof (8 Afb. 6) van de zuigslang helemaal aan in de opening (9 Afb. 6) van het reservoir.
- Haal de mof (8 Afb. 6) los door de hendel (10 Afb. 6) rechtersom te draaien en vervolgens de mof (8 Afb. 6) naar buiten te

trekken.

- Duw de slang (11 Afb. 7) Om de uitbreiding (12 Afb. 7).
- De twee stijve extensies (12-13 Afb. 8) door de uitlijning van de twee referentiepunten (14-15 Afb. 8) aansluiten.
- Monteer op de stijve uitbreiding (13 Afb. 9) de benodigde accessoires (trekker, Staubbürstel, spleetmondstuk, vloermondstuk, etc..).
- Sluit een slang aan op de uitlaat van 1/4" (35 Afb.10).

## **HET APPARAAT GEBRUIKEN**

- Het apparaat is voorzien van wielen en kan vervolgens geduwd door de handgreep (36 Afb. 11).
- Het hijsen moet worden gedaan door twee personen met behulp van de handgrepen (16 Afb. 11).

### **Het apparaat inschakelen**

- Steek de stekker (17 Afb. 12) in het stopcontact en controleer of de stekker (1 Afb. 1) correct is geplaatst.
- Afhankelijk van het vereiste vermogen kunt u één motor inschakelen door de schakelaar (18 Afb. 13) op "I" te drukken. U kunt de beide schakelaars (18-19 Afb. 13) indrukken als een groter zuigvermogen nodig is. De knop gaat branden als u de schakelaar indrukt.
- Om de pomp te starten drukt u de knop (20 Afb. 13) na het controleren dat de afvoerklep (21 Afb. 14) is geopend.



### **OPMERKING:**

De werking van de pomp wordt geregeld door een start vlotter, gepositioneerd in de tank, om de goede werking en de goede koeling van de pomp te verzekeren, wordt dezelfde gestart in de tank wanneer het waterniveau bereikt 1 cm hoogte en stopt als het niveau daalt onder deze hoogte.





### **OPMERKING:**

In het geval dat de vuilwatertank vol is, is er een toename van geluid en het apparaat niet meer zuigt, dan schakelt u het apparaat uit en leeg de tank.

### **Het apparaat uitschakelen**

- De schakelaars (18-19-20 Afb. 13) op "0" drukken om het apparaat uit te schakelen en het licht, wanneer er op de schakelaar is, gaat uit.
- Haal de stekker (17 Afb. 12) uit het stopcontact.
- Wikkel de kabel (23 Afb. 16) op en haak hem op de speciale plaats vast (24 Afb. 16).

## **REINIGING EN ONDERHOUD**



### **GEVAARLIJK:**

**Haal de stekker uit het stopcontact alvorens u een willekeurige handeling aan de machine verricht.**

### **Dagelijkse reiniging**

#### **Controleer en reinig netwerk filter**

- Verwijder de cilinderkop zoals hierboven beschreven.
- Verwijder het filter (4 Afb. 4).
- Open mesh filter (4 Afb. 15) door de clip (22 Afb. 15), spoelen en afvoer vanuit elke vaste residu en sluit de klem (22 Afb. 15) en monteer zoals hierboven beschreven.
- Hermonteer het geheel door de demontageprocedure in omgekeerde volgorde uit te voeren.

#### **Het apparaat reinigen**

- Reinig het apparaat met behulp van een doek bevochtigd met water of een neutraal reinigingsmiddel.
- Verwijder de cilinderkop zoals eerder

aangegeven en reinig de binnenkant van de tank met stromend water uit de resten van vuil, die kunnen interfereren met de werking, en dan af te tappen en door het starten van de pomp evacuatie om zowel de pomp en de afvoerleiding te reinigen. Installeer alle het tegenovergestelde doen van demontage.



### **OPMERKING:**

Schoon zorgvuldig het start vlotter (25 Afb. 17) en zorg ervoor dat het draait zonder problemen.



### **GEVAARLIJK:**

**Reinig het apparaat nooit met waterstralen.**

### **Periodieke controles**

#### **Reiniging patroonfilter**

- Ontkoppel de hendels (2 Afb. 2) en verwijder het deksel (3 Afb. 3) compleet met motorgroep.
- Schroef knop (33 Afb. 18) los en neem het filter (33 Afb. 18) weg.
- Reinig het filter (34 Afb. 19) met een waterstraal van binnen naar buiten; het is mogelijk het filter (34 Afb. 19) met lauw water te wassen en pas weer te monteren nadat het volledig gedroogd is, als er teveel vuil aanwezig is moet het worden vervangen.
- Monteer alles opnieuw door de werkzaamheden voor de demontage in omgekeerde volgorde uit te voeren.

#### **Controle filter luchtuitvoer**

- Draai de schroeven (26 Afb. 20) los en verwijder het klepje (27 Afb. 20).
- Verwijder de spons filter (28 Afb. 21) en de textuur sponzen (29 Afb. 22) als er zijn.
- Reinig de filters met perslucht (Afb. 23). U kunt de filters in lauwarm water wassen en uitsluitend als ze helemaal droog

zijn hermonteren. Vervang de filters als ze erg vuil zijn.

- Hermonteer het geheel door de demontageprocedure in omgekeerde volgorde uit te voeren.

**Controleer de werking van de vlotter**

- Demonteer de bovenkant, zoals hierboven beschreven.
- Controleer dat vlotter (30 Afb. 24) in goede staat is en zich vrij beweegt.

<b>PROBLEEM</b>	<b>OORZAAK</b>	<b>OPLOSSING</b>
Het zuigapparaat functioneert niet.	Schakelaar niet ingedrukt.  Stekker niet in het stopcontact gestoken.  Geen stroom.	Druk de schakelaar in.  Steek de stekker in het stopcontact.  Controleer de voedingskabel.
Onvoldoende zuigkracht.	Filterelementen verstopt.  Accessoires of slangen verstopt.  Trekker zuigmond versleten of defect.	Reinig filterelementen.  Controleer en reinig de flexibele slang en de zuigmond.  De trekker controleren en vervangen.
Niet afblazen.	Tik gesloten.  Pomp uitgeschakeld.	Draai de kraan open.  Controleer of de pomp in de stand "I".

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Maximální výkon	2500 W
Jmenovitý výkon	2200 W
Kapacita nádrže	80 l
Kapacita užitečné	42 l
Kapacita filtračního vaku (opt)	19 l
Filtrační plocha	0,9 m <sup>2</sup>
Průtok vzduchu	142 l/s
Tlak	225 mbar
Hladina hluku	62 dB(A)
Délka kabelu	10 m
Hmotnost (bez příslušenství)	32 kg
Rozměry	620 x 1115 x 960 mm
Evakuace čerpadlo:	
- Průtok vody	max 220 l/min
- Maximální výkon	370 W
- Převládání	max 8 m (kapacita 20 l/min)
Dodávané příslušenství	Ø 40 mm

### ÚVOD



#### NEBEZPEČÍ:

Před zahájením používání stroje si pozorně přečtete příručku „**BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO VYSAVAČE**“ přiloženou k tomuto návodu.

### PŘEDPOKLÁDANÉ POUŽITÍ

Tento spotřebič je určen k vysávání čerstvou vodu, jak tabulce s technickými údaji v úvodu tohoto návodu. Pouze pro toto použití je určena.



#### NEBEZPEČÍ:

**Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za případné škody způsobené nepředpokládaným**

**či nesprávným použitím.**

**Jakékoli jiné použití zbavuje výrobce zodpovědnosti za škody na osobách a/nebo věcech a bude mít za následek pozbytí platnosti veškerých záručních podmínek.**



#### VAROVÁNÍ:

Nepoužívejte jednotka pro:

- Vakuum horké látky.
- Nevysávejte horké, hořlavé, výbušné, toxické látky/směsi.
- Tento přístroj není vhodný pro sběr nebezpečných prachů.
- Nepoužívejte přístroje v oblastech s rizikem výbuchu.

**Provozovatelé musí být řádně vyškoleni o používání tohoto přístroje.**



## **VAROVÁNÍ:**

**Pouze pro vnitřní použití. Tento přístroj musí být skladován s ohledem na jeho hmotnost na stabilním, bezpečném a nenakloněném povrchu, pouze v uzavřeném prostředí bez vlhkosti.**

## **PŘÍPRAVA SPOTŘEBIČE**

- Odpojte napájecí kabel (1 Obr. 1) čerpadla evakuační.
- Uvolněte páčky (2 Obr. 2) a odstraňte víko (3 Obr. 3), jehož součástí je jednotka motoru a držák plováku (31 Obr. 3).
- Zkontrolujte, zda se v nádrži nachází sáček s filtrem (4 Obr. 4).
- Je-li filtrační vak (4 Obr. 4) není k dispozici, nainstalujte jej, jako zmocněncem, takto:  
Posuňte plastový kroužek (5 Obr. 5) na sáčku do otvoru (6 Obr. 5) dokud neuslyšíte cvaknutí zámku kroužku do drážky (7 Obr. 5).
- Opětovně držák plováku (31 Obr. 3) namontujte tak, aby byla šipka "**FRONT**" v jedné rovině s přední částí stroje (32 Obr. 3); namontujte také víko (3 Obr. 3) a zablokujte ho pomocí páček (2 Obr. 2).
- Zasuňte zástrčku (1 Obr. 1) na zásuvce.
- Zasuňte objímku (8 Obr. 6) sací trubice až ke koncovému dorazu otvoru (9 Obr. 6) na nádobě.
- Pro uvolnění objímky (8 Obr. 6) posuňte páčku (10 Obr. 6) ve směru hodinových ručiček a vysuňte objímku směrem ven (8 Obr. 6).
- Zatlačte hadici (11 Obr. 7) prodloužení

(12 Obr. 7).

- Spojte dvě pevné předlužení (12-13 Obr. 8) paralelním umístěním dvou referenčních bodů (14-15 Obr. 8).
- Připojte k pevnému prodloužení (13 Obr. 9) požadované příslušenství (sací hubici, kartáč na prach, úzký nástavec, podlahovou hubici atd.).
- Připojte hadici k výfuku od 1/4" (35 Obr. 10).

## **POUŽITÍ PŘÍSTROJE**

- Přístroj je vybaven kolečky a pak může být tlačěn přes rukojeť (36 Obr. 11).
- Jeho zvedací by měla být provedena ve dvou lidech pomocí madla (16 Obr. 11).

### **Zapínání přístroje**

- Zasuňte zástrčku (17 Obr. 12) do zásuvky a zkontrolujte, zda je zástrčka (1 Obr. 1) je správně vložena.
- Podle požadovaného výkonu je možné spustit jen jeden motor stisknutím vypínače (18 Obr. 13) na "I" nebo obou vypínačů (18-19 Obr. 13), pokud požadujete vyšší sací výkon.  
Se stisknutým vypínačem se rozsvítí příslušné tlačítko.
- Chcete-li spustit čerpadlo stiskněte tlačítko (20 Obr. 13), po kontrole, zda je ventil (21 Obr. 14) je otevřeným kolektorem.



### **POZNÁMKA:**

*Provoz čerpadla je řízen začátkem plovákovým, který je umístěn uvnitř nádrže, pro zajištění správné funkce a správné chlazení čerpadla, je stejná začal uvnitř nádrže, když hladina vody dosáhne 1cm výška a zastaví, když hladina klesne pod tuto výšku.*



### **POZNÁMKA:**

*Pokud sběrná nádrž plná, je zvýšení hluku a nepohlcuje zařízení, pak je nutno vypnout a vyprázdněte nádrž ..*

## Vypínání přístroje

- Stroj se vypíná stisknutím přepínačů (18-19-20 Obr. 13) do pozice "0"; světla na přepínačích, pokud se vyskytují, následně zhasnou.
- Odpojte zástrčku (17 Obr. 12) z elektrické zásuvky.
- Navijte kabel (23 Obr. 16) a uchyťte jej do svého uložení (24 Obr. 16).

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA



### NEBEZPEČÍ:

**Před jakoukoli údržbou vždy odpojte přístroj z elektrické zásuvky.**

### Každodenní čištění

#### Zkontrolujte a vyčistěte filtr sít'

- Emontovat hlavu válců, jak je popsáno výše.
- Vyjměte sítkový filtr (4 Obr. 4).
- Open sítkový filtr (4 Obr. 15) přes klip (22 Obr. 15), opláchněte a vypusťte jej z jakéhokoliv pevného zbytku a pak zavřete svorku (22 Obr. 15) a znovu, jak je popsáno výše.
- Znovu vše sestavte opačným postupem.

#### Čištění přístroje

- Těleso přístroje čistěte hadrem navlhčeným ve vodě nebo v neutrálním čistícím přípravku.
- Demontovat hlavu válců, jak již bylo uvedeno, a vyčistěte vnitřek nádrže s tekoucí vodou podle zbytku nečistot, které mohou zasahovat do provozu, a pak vypusťte ji, spuštěním čerpadla evakuaci za účelem vyčištění i čerpadlo a výtlačného potrubí. Znovu namontujte, postupujte v opačném pořadí úkonů.



### POZNÁMKA:

Čistit pečlivě začátku plovákovým (25 Obr. 17) zkontrolujte, že teče bez problémů.



### NEBEZPEČÍ:

**Nikdy nemyjte přístroj proudem vody.**

### Pravidelné kontroly

#### Čištění filtru na filtrační vložky

- Uvolněte páčky (2 Obr. 2) a odstraňte víko (3 Obr. 3), jehož součástí je jednotka motoru.
- Odšroubujte kolečko (33 Obr. 18) a vyjměte filtr (34 Obr. 18).
- Vyčistěte filtr (34 Obr. 19) proudem vzduchu zevnitř směrem ven; filtr (34 Obr. 19) se může umýt ve vlažné vodě a opětovně instalovat, až úplně uschne, je-li příliš špinavý, vyměňte ho.
- Všechny součásti opětovně namontujte tak, že postup pro demontáž provedete v opačném sledu.

#### Kontrola filtru výstupu vzduchu

- Vyšroubujte šrouby (26 Obr. 20) a odstraňte víko (27 Obr. 20).
- Odstraňte pěnový filtr (28 Obr. 21) a texturovanou pěnu (29 Obr. 22), pokud se vyskytuje.
- Vyčistěte houbičky proudem vzduchu (Obr. 23).  
Houbičky filtru lze čistit vlažnou vodou a znovu je nasadit po dokonalém vysušení; pokud jsou velmi zanesené, je nutné je vyměnit.
- Znovu vše sestavte opačným postupem.

#### Kontrola funkčnosti plováku

- Odstraňte vrchní část podle výše uvedených pokynů.
- Zkontrolujte, zda plovák (30 Obr. 24) je neporušený a zda se pohybuje volně na svém místě.

<b>PORUCHA</b>	<b>PŘÍČINA</b>	<b>ŘEŠENÍ</b>
Vysavač nefunguje.	Vypnutý vypínač. Zástrčka nebyla zasunuta. Výpadek elektrického proudu.	Stiskněte vypínač. Zasuňte zástrčku do elektrické zásuvky. Zkontrolujte přívod elektrického proudu.
Nedostatečný sací výkon.	Zanesené filtry. Ucpaná hadice nebo nástavec. Stěrač sacího nátrubku je opotřeбенý nebo poškozený.	Vyčistit filtry. Zkontrolujte a vyčistěte ohebnou hadici a sací nástavec. Zkontrolujte a vyměňte stěrač.
Nevypouštějte.	Klepněte na zavřené. Čerpadlo vypnutý.	Vodovodní kohoutek. Zkontrolujte, zda je čerpadlo je přepínač v poloze "I".

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Максимальная мощность	2500 Вт
Номинальная мощность	2200 Вт
Емкость бака	80 л
Полезная емкость	42 л
Вместимость фильтр-мешок (опция)	19 л
Фильтрующая поверхность	0,9 м <sup>2</sup>
Расход воздуха	142 л / с
Давление	225 мбар
Уровень шума	62 дБ (А)
Длина кабеля	10 м
Вес (без принадлежностей)	32 кг
Размеры	620 x 1115 x 960 мм
Эвакуация насоса:	
- Расход воды до	220 л / мин
- Максимальная мощность	370 Вт
- Напор до	8 м (емкость 20 л / мин)
В комплекте	Ø 40 мм

### ВВЕДЕНИЕ

#### ОПАСНО:

Перед использованием станка следует внимательно прочитать брошюру «ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ АСПИРАТОРОВ» в приложении к настоящему руководству.

### ТИП ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Аннйй прибор предназначен сосать пресной водой, так как таблицу технических данных во введении к настоящему руководству. Только для этой цели предназначен.

#### ОПАСНОСТЬ:

Изготовитель не несет от-

ветственности за возможный ущерб, возникший при ненадлежащем или неправильном использовании.

Любое другое использование освобождает изготовителя от ответственности за ущерб, причиненный людям и/или имуществу, и влечет за собой потерю гарантии.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не использовать для:

- Вакуум горячих веществ.
- Нельзя всасывать раскаленные, воспламеняющиеся, взрывчатые, токсичные вещества/смеси.

- Этот прибор не пригоден для сбора опасной пыли.
- Не используйте оборудование в опасных условиях.

**Операторы должны быть подходящим образом подготовлены для эксплуатации этой машины.**



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

**Только для внутреннего использования.**

**С учетом его веса, данный прибор следует хранить на прочной, устойчивой, не наклоненной поверхности, только в закрытых не влажных помещениях.**

### **ПОДГОТОВКА ПРИБОРА**

- Отсоединить шнур питания (1 Рис. 1) Насос эвакуации.
- Расцепить рычаг (2 Рис. 2) и снять крышку (3 Рис. 3) в сборе с узлом двигателей и держателем поплавка (31 Рис. 3).
- Проверить, чтобы мешок фильтра (4 Рис. 4) был внутри резервуара.
- Если фильтрующий мешок (4. Рис. 4) нет, установите его, действуя следующим образом:  
Вставьте пластиковое кольцо (5 Рис. 5) из мешка в отверстие (6 Рис. 5), пока не услышите щелчок замка кольца в канавке (7 Рис. 5).
- Установить держатель поплавка (31 Рис. 3), при помощи стрелки «ВПЕРЕД», выровненный с передней частью станка (32 Рис. 3); установить также крышку (3 Рис. 3) и заблокировать при помощи рычага (2 Рис. 2).

- Вставьте вилку (1 Рис. 1) на соquete.
- Вставить до ограничителя муфты (8 Рис. 6) всасывающего шланга в патрубок (9 Рис. 6), расположенный на баке.
- Для отсоединения муфты (8 Рис. 6) сместить рычажок (10 Рис. 6) по часовой стрелке, затем потянуть муфту по направлению наружу (8 Рис. 6).
- Вставьте шланг (11 Рис. 7) с расширением (12 Рис. 7).
- Присоедините обе жесткие удлинители (12-13 Рис. 8), совместив две контрольные точки (14-15 Рис. 8)
- Установите в жесткий удлинитель (13 Рис. 9) желаемый аксессуар (всасывающий сопел, сопло для пола, и т.д. ).
- Подключите шланг к выхлопной трубе от 1/4" (35 Рис. 10).

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА**

- Апарат оснащен колесами и может быть протолкнут ручки (36 Рис. 11).
- Ее подъем должно быть сделано двумя людьми с помощью ручек (16 Рис. 11).

#### **Включение прибора**

- Вставьте вилку (17 Рис. 12) в розетку и убедитесь, что пробка (1 Рис. 1) вставлена правильно.
- В соответствии с требуемой мощностью можно включить только один двигатель, установив переключатель (18 Рис. 13) на "I", или оба переключателя (18-19 Рис. 13), если требуется большая всасывающая сила.  
При нажатии переключателя загорается соответствующая кнопка.
- Для запуска насоса нажмите на кнопку (20 Рис. 13), Убедившись, что клапан (21 Рис. 14) с открытым стоком.



#### **ПРИМЕЧАНИЯ:**

Работа насоса контролируется поплавком старта, расположенной внутри резервуара; для обеспечения правильной работы и правильного охлаждения насоса, то же



самое началось внутри резервуара, когда уровень воды достигает 1 см высота и останавливается, когда уровень падает ниже этой высоты.



### **ПРИМЕЧАНИЯ:**

В случае восстановления резервуар заполняется, происходит увеличение шума и устройство больше не сосет, а затем выключите прибор и освободите резервуар.а

### **Выключение прибора**

- Нажмите переключатели (18-19-20 Рис. 13) в положение "0" для отключения аппарата; свет, если находится на переключателе, выключаются.
- Отключить штепсельную вилку (17 Рис. 12) от электрической розетки.
- Смотать кабель (23 Рис. 16) и закрепить его в соответствующем гнезде (24 Рис. 16).

## **ЧИСТКА И УХОД**



### **ОПАСНОСТЬ:**

**Перед выполнением каких-либо операций по уходу, вытащить штепсельную вилку из электрической розетки.**

### **Ежедневная чистка**

#### **Проверьте и очистите фильтр сети**

- Снимите головку блока цилиндров как описано выше.
- Снимите сетчатый фильтр (4 Рис. 4).
- Открыть сетчатый фильтр (4 Рис. 15) через зажим (22 Рис. 15), промыть и осушить его от любой твердый остаток, а затем закройте клип (22 Рис. 15) и соберите как описано выше.
- Собрать все, выполняя операции в обратном порядке.

### **Чистка прибора**

- Очистить корпус прибора с помощью ткани, смоченной водой или нейтральным моющим средством.
- Снимите головку блока цилиндров, как указано выше и очистите внутренней поверхности резервуара с водой от остатков грязи, которые могут мешать работе, а затем слейте его, запуск насоса эвакуации для того, чтобы очистить оба насоса и напорного трубопровода .  
Заменить все, делать противоположный монтаж.



### **ПРИМЕЧАНИЯ:**

Очистить осторожно плаватель начала (25 Рис. 17), убедившись, что он работает без проблем.



### **ОПАСНОСТЬ:**

**Не мыть прибор под струей воды.**

### **Периодические проверки**

#### **Очистка фильтра с картриджем**

- Расцепить рычаг (2 Рис. 2) и снять крышку (3 Рис. 3) в сборе с узлом двигателей.
- Отвернуть рукоятку (33 Рис. 18) и снять фильтр (34 Рис. 18).
- Очистить фильтр (34 Рис. 19) струей воздуха, направленной изнутри наружу; можно вымыть фильтр (34 Рис. 19) теплой водой и установить его только после того, как он полностью высохнет в случае чрезмерного загрязнения, фильтр следует заменить.
- Установить все на место, выполняя действия по демонтажу в обратном порядке.

#### **Контроль выходного воздушного фильтра**

- Отвинтить винты (26 Рис. 20) и снять

- крышку (27 Рис. 20).
- Удалите фильтр с губками (28 Рис. 21) и текстурированные губки (29 Рис. 22), если есть.
  - Очистить губки с помощью струи сжатого воздуха (Рис. 23).  
Можно вымыть фильтры-губки в теплой воде и установить их обратно только после полного высыхания; при чрезмерном загрязнении следует заменить их.
  - Собрать все, выполняя операции в обратном порядке.

### Проверка работы поплавка

- Снимите верхнюю часть, как показано выше.
- Проверьте если поплавков (30 Рис. 24) находится в хорошем состоянии и может свободно перемещаться в пространстве.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Пылесос не работает.	Переключатель не нажат.  Штепсельная вилка не подсоединена.  Отсутствует электрический ток.	Нажать переключатель.  Вставить вилку в электрическую розетку.  Проверить линию питания.
Недостаточное всасывание.	Фильтрующие элементы засорены.  Насадки или трубки засорены.  Скребок всасывающего патрубка изношен или поврежден.	Очистить фильтрующие элементы.  Проверить и очистить гибкую трубку и всасывающий патрубок.  Проверить и заменить скребок.
Не сливайте.	Нажмите закрыты.  Насос выключен.	Включите кран.  Проверьте, что насос переключатель находится в положении «I».

المشكلة	السبب	الحل
المكنسة الكهربائية لا تعمل	لم يضغط على المفتاح الكهربائي القابس ليس موصولا لا يوجد تيار كهربائي	اضغط على المفتاح الكهربائي وصل القابس بالمقبس الكهربائي تحقق من الشبكة الكهربائية
الشفط ليس جيدا	عناصر الترشيح مسدودة الإكسسوارات أو الأنابيب مسدودة وصلة فوهة الشفط مستهلكة أو تالفة	تنظيف عناصر الترشيح تفحص و تنظيف الأنابيب المرنة و فوهة الشفط تفحص و استبدال الوصلة
لا يفرغ	الصمام مغلق المضخة موقفة	افتحوا الصمام تأكدوا من أن المفتاح الكهربائي للمضخة في الوضع "I"

## الفحص الدوري

## تنظيف فلتر الخرطوش

فك الروافع (2 شكل). وانزع الغطاء (3 شكل). مع مجموعة الموتور بالكامل.

فك المقبض (33 شكل). وانزع الفلتر (34 شكل). (18).

نظف الفلتر (34 شكل). (19) عن طريق ضخ الهواء من الداخل إلى الخارج; يمكن غسل الفلتر (34 شكل). (19) بالماء الفلتر وإعادة تركيبه بعد أن يجف تمامًا. قم باستبداله إذا كان بالغ الاتساخ.

أعد تركيب جميع المكونات بعكس ترتيب الفك.

## التحقق من فلتر خروج الهواء

فكوا البراغي (26 الصورة 20) وانزعوا الغطاء (27 الصورة-20) 1

انزعوا الفلتر الأسفنجي (28 الصورة 21) والساندات الأسفنجية (29 الصورة 22) أن وجدت

ينظف الأسفنج بواسطة الهواء (الصورة 23)

يمكنكم غسل الفلتر الأسفنجي بالماء الدافئ و تركيبه فقط بعد أن يجف تمامًا؛ إذا كان متسخًا جدًا فيجب تبديله.

ركبوا بعكس طريقة الفك

## فحص العائمة

يزال الغطاء كما ذكر في السابق

يفحص العائم (30 الصورة 24) إذا كان كاملاً ويتحرك بحرية في مكانه.

## التنظيف والصيانة



أ: تحذير

قبل القيام بأية عملية صيانة يجب نزع القابض من المقبس الكهربائي.

## التنظيف اليومي

## التحقق من المرشح الشبكي وتنظيفه

انزعوا الرأس كما هو موضح أعلاه

انزعوا المرشح الشبكي (4 الصورة 4)

افتحوا المرشح الشبكي (4 الصورة 15) بمساعدة المشبك (22 الصورة 15)، اغسلوه بالماء و فرغوا أي مخلفات صلبة و من بعد ذلك أغلقوا المشبك (22 الصورة 15) وركبوا كما هو موضح أعلاه

يركب كل شيء كما كان وذلك بعكس خطوات الفك

## تنظيف الجهاز

نظيف هيكل الجهاز بقطعة قماش مبللة بالماء أو بالمنظفات

انزعوا الرأس كما هو موضح أعلاه و نظفوا الخزان من الداخل بماء نفاث من كل المخلفات والأوساخ التي يمكن أن تؤثر على التشغيل و من ثم فرغوه، من خلال تشغيل مضخة التفريغ من أجل تنظيف المضخة وخرطوم التفريغ

يركب كل شيء كما كان وذلك بعكس خطوات الفك



ملاحظة

نظفوا جيدا العائمة (25 الصورة 17) و تحققوا من أنها تتحرك بسهولة



أ: تحذير

لا تغسلوا الجهاز بماء نفاث.

## استخدام الجهاز

الجهاز مجهز بعجلات بحيث يمكن دفعه بمساعدة المقبض ( 36) الصورة 11

رفع الجهاز يجب أن يتم من قبل شخصين بمساعدة المقبض ( 16) الصورة 11

### تشغيل الجهاز

ادخلوا القابض ( 17 الصورة 12 ) في المقبس و تأكدوا من أن يكون ( 1 الصورة 1 ) موصل بشكل صحيح

بناء على الطاقة المطلوبة يمكن تشغيل محرك واحد فقط بالضغط على المفتاح الكهربائي ( 18 الصورة 13 ) إلى الوضع " 1 " أو بالضغط على المفتاحين ( 18 و 19 الصورة 13 ) إذا لزم

قوة أكبر للشطف

عند الضغط على المفتاح الكهربائي هذا سيضيء

من أجل تشغيل المضخة اضغطوا على المفتاح الكهربائي ( 20 الصورة 13 ) بعد التأكد من أن يكون صمام ( 21 الصورة 14 ) . التفريغ مفتوحا

### ملاحظة i

يتحكم في تشغيل المضخة عوامة متواجدة في داخل الخزان لضمان التشغيل الصحيح والتبريد الصحيح للمضخة، تشغيل عندما يصل مستوى الماء 1 سم و توقف عندما يصبح المستوى أقل من ذلك

### ملاحظة i

عندما يمتلئ خزان التجميع سيزداد الصوت والجهاز لن يشطف، يجب إطفاء الجهاز وتفريغ الخزان

### إطفاء الجهاز

اضغطوا على المفاتيح الكهربائية ( 20-19-18 الصورة 13 ) حتى الوضع "0" من أجل إيقاف الجهاز؛ إذا كان يوجد على المفاتيح الكهربائية أضواء ستطفئ

يتم نزع القابض ( 17 الصورة 12 ) من المقبس الكهربائي

يربط السلك الكهربائي ( 23 الصورة 16 ) و يعلق في المكان المخصص لذلك ( 24 الصورة 16 )

## إعداد الجهاز

انزعوا القابض ( 1 الصورة 1 ) الموصل للتيار الكهربائي لمضخة التفريغ

فك الروافع ( 2 شكل. 2 ) وانزع الغطاء ( 3 شكل. 3 ) مع مجموعة الموتور وحامل العوامة بالكامل ( 31 شكل. 1 ) .

تحقق من وجود كيس الفلتر ( 4 شكل. 4 ) بداخل الخزان

إذا كان الكيس ( 4 الصورة 4 ) غير موجود، يتم تثبيته على النحو التالي

حركوا الحلقة البلاستيكية ( 5 الصورة 5 ) للكيس إلى الفوهة ( 6 الصورة 5 ) حتى سماع صوت التثبيت ( 7 الصورة 5 )

أعد تركيب حامل العوامة ( 31 شكل. 3 )، مع توجيه السهم "FRONT" بمحاذاة الجزء الأمامي للجهاز ( 32 شكل. 3 )؛ قم أيضًا بتركيب الغطاء ( 3 شكل. 3 ) وثبته بواسطة الروافع ( 2 شكل. 2 ) .

ادخلوا القابض ( 1 الصورة 1 ) في المقبس

يدخل حتى نهاية الكم ( 8 الصورة 6 ) أنبوب الشطف في الفوهة

( 9 الصورة 6 ) الموجودة على الخزان

لتحرير الكم ( 8 الصورة 6 ) حركوا الذراع ( 10 الصورة 6 ) (في اتجاه عقارب الساعة ومن ثم اسحبوا الكم ( 8 الصورة 6 )

وصلوا الأنبوب المرن ( 11 الصورة 7 ) بالتمديد ( 12 الصورة 7 )

وصلوا الوصلتين ( 12-13 الصورة 8 ) بالتوافق ( 14-15 الصورة 8 )

وصلوا الوصلة ( 13 الصورة 9 ) بالإكسسوار المرغوب ( فوهة الشطف ، فوهة الأرضيات ، و ما إلى ذلك ... )

قوموا بتوصيل خرطوم مرن بفوهة التفريغ ¼ " ( 35 الصورة 10 )

المواصفات الفنية	
القوة القصوى	2500 واط
القوة المحددة	2200 واط
سعة الخزان	80 لتر
السعة المستخدمة	42 لتر
سعة كيس الفلتر (اختياري)	19 لتر
الفلتر السطحي	0.9 م <sup>2</sup>
دفع الهواء	142 لتر \ الثانية
الضغط السلبي	225 ميليبار
مستوى الضوضاء	62 ديسيبل (A)
طول السلك الكهربائي	10 متر
الوزن ( بدون ملحقات)	كجم 32
الحجم	مم 960x1115x620
مضخة التفريغ:	
- تدفق المياه	كحد أقصى 220 لترا الدقيقة
- القوة القصوى	370 واط
- الانتشار	كحد أقصى 8م ( تدفق 20 لتر \ الدقيقة)
الإكسسوارات المتضمنة	Ø40 مم

## مقدمة



**خطر:**

قبل الشروع في استخدام الجهاز يرجى قراءة كتيب «تحذيرات السلامة الخاصة بالمكانس الكهربائية» المرفق بهذا الدليل بعناية.

## مجال الاستخدام

تم تصميم هذا الجهاز لشطف الماء كما ورد في جدول البيانات الفنية في مقدمة هذا الدليل. الجهاز مخصص فقط لهذا الاستعمال



**أ تحذير:**

المصنع ليس مسؤولاً عن أية أضرار ناتجة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام الغير صحيح. أية استخدامات أخرى تعفي الصانع من أي مسؤولية عن الإصابات الشخصية و ١ أو الأضرار المادية و يلغى شرط الضمان.

## تحذير



لا تستخدموا الجهاز من أجل:

- شطف المواد الساخنة.
- لا تطمح المواد / المخاليط المتوهجة والمتفجرة السامة
- هذا الجهاز غير مناسب لجمع الغبار المتوهجة
- لا تستخدموا الجهاز في بيئات يوجد فيها خطر حدوث انفجار.

يجب توجيه المشغلين بشكل مناسب لاستخدام هذا الجهاز

## تحذير



لا تستخدم الجهاز في العراء.

يجب تخزين هذا الجهاز مع أخذ في اعتبار وزنه و على سطح ثابت وآمن وغير مانل في أماكن مغلقة وبدون الرطوبة



# ghibli & wirbel

Professional Cleaning Machines Since 1968

DEALER



Cod. 8050848 - 1^ ed. - 03/2019

**Ghibli & Wirbel S.p.A.**

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno PV - Italia  
P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. info@ghibliwirbel.com

[www.ghibliwirbel.com](http://www.ghibliwirbel.com)

**100% MADE IN ITALY**

**A COMPANY GROUP OF RIELLO INDUSTRIES**

